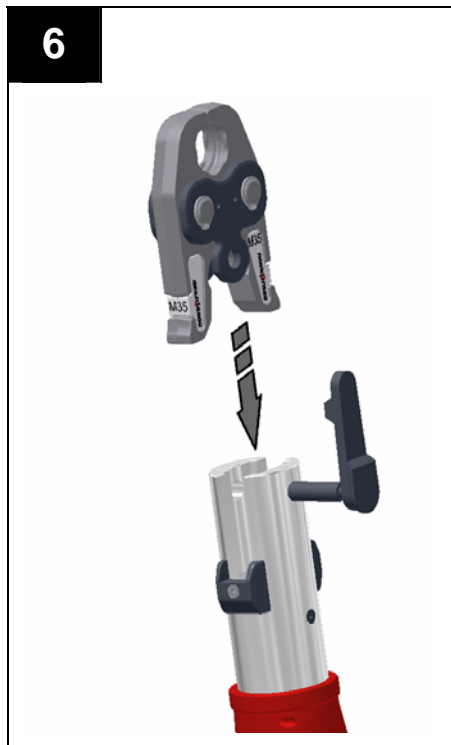
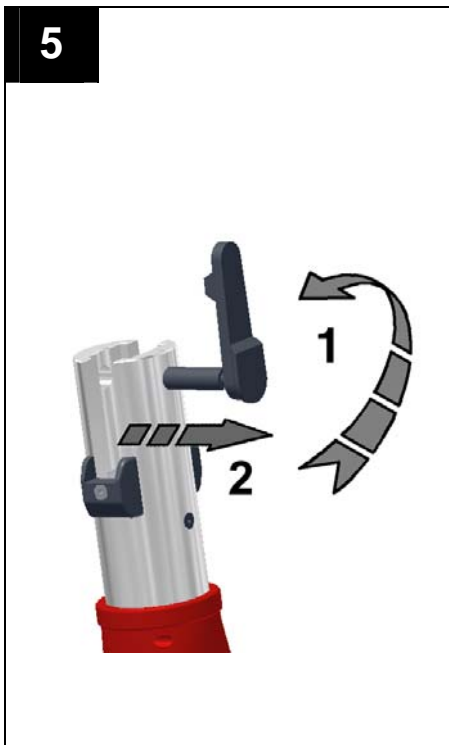
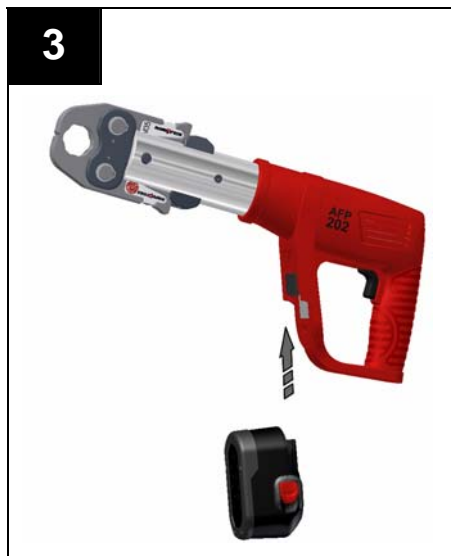
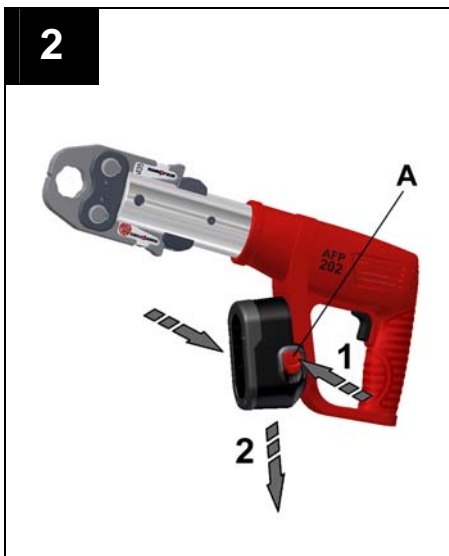


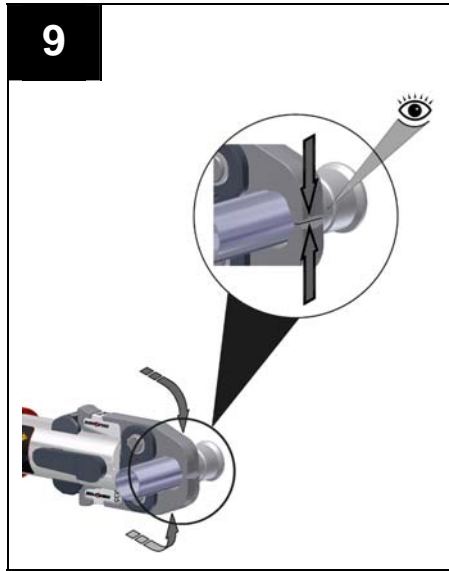


AFP202

EFP202

DE	Betriebsanleitung	Original
EN	Operating Manual	Translation
FR	Manuel d'utilisation	Traduction
IT	Manuale d'istruzioni	Traduzione
ES	Instrucciones de uso	Traducción
NL	Handleiding	Vertaling
SV	Bruksanvisning	Översättning
FI	Käyttöohje	Käännös
NO	Bruksanvisning	Oversettelse
PT	Manual de instruções	Tradução
DA	Betjeningsvejledning	Oversættelse
EL	Οδηγίες λειτουργίας	Μετάφραση
RU	Инструкция по эксплуатации	Перевод
PL	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie
CS	Návod k obsluze	překlad





DE	Deutsch	1
EN	English	11
FR	Français	21
IT	Italiano	31
ES	Español	41
NL	Nederlands	51
SV	Svenska	61
FI	Suomi	71
NO	Norsk	81
PT	Português	91
DA	Dansk	101
EL	Ελληνικά	111
RU	Русский	121
PL	Polski	131
CZ	Česky	141

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	2
3	Symbole auf dem Gerät.....	3
4	Lieferumfang.....	3
5	Technische Daten.....	4
6	Kurzbeschreibung des Pressgerätes.....	5
7	Inbetriebnahme und Betrieb	6
8	Reinigung, Wartung und Reparatur	8
9	Entsorgung.....	9
10	Gewährleistung und Garantie	9
11	EG-Konformitätserklärung	10

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pressgeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Pressbacken bzw. Zwischenbacken und Press-Schlingen vorgesehen, die von Novopress hergestellt werden, bzw. von Novopress in Übereinstimmung mit dem Systemanbieter als geeignet erklärt werden. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Systemanbieter.

Die Geräte, die Pressbacken und Press-Schlingen dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken und Press-Schlingen vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden

- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,


haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!



	<p>WARNUNG!</p> <p>Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.</p>
---	--


	<p>VORSICHT!</p> <p>Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.</p>
---	---

	<p>Information!</p> <p>Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.</p>
---	--



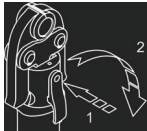
Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!

	<p>WARNUNG!</p> <p>Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.</p>
	<p>Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter

	<p>Information!</p> <p>Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.</p>
---	--

3 Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.
	Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken
	Bedienung des Haltebolzens

4 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

AFP202	EFP202
Pressgerät inkl. Betriebsanleitung	Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung	
Akku 14,4 V d.c. oder 18 V d.c.	
Sicherheitshinweise	Sicherheitshinweise
Serviceanschriften	Serviceanschriften
Transportkoffer	Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen) ist optional beigefügt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

5 Technische Daten

AFP202/EFP202

Gerät:	AFP202	EFP202
Nennspannung:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	siehe Typenschild
Frequenz:	--	siehe Typenschild
Leistungsaufnahme:	450 W	450 W
Nennkraft:	32 kN	32 kN
Hub:	40 mm	40 mm
Höhe:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220mm
Länge:	387 mm	446 mm
Breite:	86 mm	86 mm
Nettogewicht:	3,2 kg (ohne Akku)	4,1 kg
Pressbereich:	Kunststoff: bis 75 mm Ø (bis 110 mm Ø systemabhängig) Metall: bis 54 mm Ø (bis 108 mm Ø systemabhängig)	Kunststoff: bis 75 mm Ø (bis 110 mm Ø systemabhängig) Metall: bis 54 mm Ø (bis 108 mm Ø systemabhängig)
Schalleistungspegel max.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Schutzart:	IP20	IP20
Schutzklasse:	--	II
Betriebsart	--	S3 – 40%
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C	-10°C bis +50°C

1) Messunsicherheit 3 db(A) 2) Messunsicherheit 1,5 m/s²

Akku

Spannung:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (Lithium-Ionen)
Kapazität:	2,0 Ah	3,0 Ah
Höhe:	70 mm	75 mm
Länge:	129 mm	120 mm
Breite:	86 mm	75 mm
Gewicht	0,90 kg	0,73 kg
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C	-10°C bis +50°C

**Information!**

Die Akkus sind werkseitig nicht aufgeladen.

Deshalb:

- Vor der ersten Inbetriebnahme Akkus laden.

**Information für 14,4 V d.c. Akkus!**

Die volle Kapazität erhalten die Akkus erst nach 4-5 maligem Aufladen.

Ladegerät

Die Funktionsweise und Bedienung des Ladegerätes und der Akkus entnehmen Sie der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät.

6 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

6.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Pressgerät arbeitet zwangsgesteuert. Während der Pressung bleibt das Pressgerät auch bei vorübergehendem Loslassen des Tasters (1) in der erreichten Stellung stehen. Das Erreichen der vorgesehenen Abschaltkraft ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors sowie durch eine sichtbare Entlastung des Werkzeugs wahrnehmbar. Nach Loslassen des Tasters (1) fährt das Gerät in seine Ausgangsstellung zurück. Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Zwangssteuerung erst nach Erreichen einer Mindestkraft ein. Bis zum Erreichen dieser Kraft kann der Pressvorgang durch Loslassen des Tasters jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät fährt dann automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.

6.2 Entriegelungsknopf (Bild 1)

In einer Notsituation Taster (1) sofort loslassen. Während der Pressung bleibt das Pressgerät in der erreichten Stellung stehen. Durch Drücken und Halten des Entriegelungsknopfs (2) fährt der Kolben im Pressgerät in seine Ausgangslage zurück.

6.3 Akku (nur AFP202)

6.3.1 Akku abnehmen (Bild 2)

Beide Entriegelungstaster (A) hineindrücken (1) und dann den Akku herausziehen (2).

6.3.2 Akku aufsetzen (Bild 3)

Akku wie dargestellt in das Gerät schieben bis der Akku einrastet.

6.4 AFP202 und Akku



Information!

Das Pressgerät AFP 202 ist nur mit 14,4 V d.c. NiCd Akkus oder mit 18 V d.c. Li-Ionen Akkus zu betreiben.

Verhalten des Pressgerätes bei fast entladenem Akku:

Bei schwächer werdender Akkuladung benötigt das Pressgerät für die Verpressungen deutlich mehr Zeit. Der Akku sollte möglichst bald ausgewechselt bzw. aufgeladen werden.

7 Inbetriebnahme und Betrieb

7.1 AFP202 / EFP202 vorbereiten



VORSICHT!

Quetschgefahr der Finger durch Betreiben des Geräts ohne Pressbacke/Zwischenbacke. (Bild 3)

Wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist, können die Finger in den Gefahrenbereich gehalten werden. Durch Starten des Geräts können die Finger gequetscht werden.

Deshalb:

- Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.
- Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.



Information!

Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.

- Pressbacke/Zwischenbacke wie in den Bildern 5 bis 7 dargestellt in das Pressgerät einsetzen.

7.2 Verpressen



VORSICHT!

Quetschgefahr!

Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.

Deshalb:

- Keine Körper- oder Fremtteile zwischen die Pressbacken halten, während Sie den Pressvorgang auslösen.
- Halten Sie während des Pressvorganges die Backenhebel nicht mit den Händen fest.

**VORSICHT!**

Finger nicht in den Gefahrenbereich halten, wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist. (Bild 4)

Die Finger können gequetscht werden.

Deshalb:

- Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.
- Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.

**Information!**

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!

1. Prüfen Sie, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke/Press-Schlinge übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke / Press-Schlinge die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 8)
Bei Verwendung einer Press-Schlinge: Die Zwischenbacke nach Angaben des Press-Schlingenherstellers an die Press-Schlinge setzen.

**Information!**

Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 9)

**Information!**

Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass bei der Press-Schlinge kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.

3. Zum Starten den Start-Taster betätigen.
4. Nach beendeter Verpressung:
 - bei Verwendung einer Press-Schlinge: zuerst die Zwischenbacke von der Press-Schlinge lösen und dann
 - die Pressbacke/Press-Schlinge vom Pressfitting lösen (Bild 10).

8 Reinigung, Wartung und Reparatur



VORSICHT!

Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Warten durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.

Deshalb:

- Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku bzw. den Netzstecker herausziehen.

Wartungsintervalle

Novopress empfiehlt die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten für Wartungs- und Reparaturarbeiten (siehe Serviceanschriften).

Lassen Sie das Gerät **nur vom Fachmann** reparieren.

Auf den Presswerkzeugen wird durch eine Prüfplakette die nächste Wartung angegeben. Dieses Klebeschild, mit jährlich wechselnden Farben, gibt das nächste Wartungsdatum (Monat/Jahr) an. Dieses gilt sowohl für Neugeräte und -komponenten, als auch für die einzelnen Wartungsintervalle der Ausrüstungen.

Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 10)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

Halbjährlich

Das Gerät durch eine Elektrofachkraft oder eine Novopress-Fachwerkstatt überprüfen.

Jährlich

Das Pressgerät in einer Novopress-Fachwerkstatt überprüfen lassen.

9 Entsorgung

**VORSICHT!**

**Gefahr für das Grundwasser
Das Gerät enthält Hydrauliköl.**

Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Zur Entsorgung von Akkus und Ladegerät sind die Hinweise der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät zu beachten.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Das Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress zurückzugeben.

10 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf Ihre Pressgeräte und -werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes auf Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch

neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführten Anschlussgarantien.

1 Jahr Anschlussgarantie für neue Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

3 Jahre Anschlussgarantie für neue Pressbacken

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von drei Jahren für alle neuen Pressbacken, Wechselbacken und Presseinsätze, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

Gewährleistung auf Reparaturen

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

11 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die

Pressgeräte AFP202 und EFP202

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung der Maschine oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Germany



Sven Meyer
Geschäftsführer
04.01.2010

Contents

1	Proper use	11
2	Basic safety information.....	12
3	Symbols on the device.....	13
4	Scope of supply	13
5	Technical data.....	14
6	Brief description of the press device.....	15
7	Commissioning and operation	16
8	Cleaning, maintenance and repair.....	18
9	Disposal	19
10	Warranty and guarantee	19
11	EU conformity declaration.....	20

1 Proper use

These press devices are intended exclusively for use with press jaws/ adaptor jaws and press collars manufactured by Novopress or approved by Novopress in agreement with the system supplier. For further details, please contact the system supplier.

The devices, press jaws and press collars are to be used exclusively for the purpose of press-fitting pipes and fittings for which the relevant press jaws and press collars have been designed.

Any use beyond or different to that described here shall be regarded as improper use.


Novopress is not liable for damage resulting from


- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers or
- applications that do not conform to proper use.

Intended use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with all the relevant safety regulations.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with special caution in these cases. All health and safety instructions must also be passed on to other users and technicians.



	<p>WARNING!</p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p>
---	--


	<p>CAUTION!</p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/ or material damage.</p>
---	---

	<p>Information!</p> <p>This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p>
---	--




Please read this Operating Manual carefully.

The safety instructions it contains must be observed.

	<p>WARNING!</p> <p>Read all safety information and instructions.</p>
	<p>Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.

	<p>Information!</p> <p>Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.</p>
---	--

3 Symbols on the device

Symbol	Meaning
	Service sticker; indicates when the next service is due
	Warning due to ejected fragments
	Using the retaining pin

4 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes

AFP202	EFP202
Press device incl. operating manual	Press device incl. operating manual
Battery charger incl. operating manual	
14.4 V DC or 18 V DC rechargeable battery	
Safety instructions	Safety instructions
Service addresses	Service addresses
Carrying case	Carrying case

Optional additional accessories (e.g. press jaws, adapter jaws, press collars) may also be included. Please contact the system supplier for information on the supply scope.

5 Technical data


AFP202/EFP202


Device	AFP202	EFP202
Rated voltage	14.4 V DC / 18 V DC	See rating plate
Frequency	--	See rating plate
Power Consumption:	See rating plate	See rating plate
Rated load	32 kN	32 kN
Stroke	40 mm	40 mm
Height	226 mm 14.4 V DC 240 mm 18 V DC	220mm
Length	387 mm	446 mm
Width	86 mm	86 mm
Net weight	3.2 kg (without battery)	4.1 kg
Compression range	Plastic: up to Ø 75 mm (up to Ø 110 mm, dep. on system) Metal: up to Ø 54 mm (up to Ø 108 mm, dep. on system)	Plastic: up to Ø 75 mm (up to Ø 110 mm, dep. on system) Metal: up to Ø 54 mm (up to Ø 108 mm, dep. on system)
Max. noise level	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Noise pressure level at the user's ear	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibration value	< 2.5 m/s ² ²⁾	< 2.5 m/s ² ²⁾
Type of protection	IP20	IP20
Protection class	--	II
Operating mode	--	S3 – 40%
Temperature range during operation	-10°C to +50°C	-10°C to +50°C

1) Measurement uncertainty 3 db(A) 2) Measurement uncertainty 1.5 m/s²

Rechargeable battery

Voltage	14.4 V DC (NiCd)	18 V DC (lithium-ion)
Capacity	2.0 Ah	3.0 Ah
Height	70 mm	75 mm
Length	129 mm	120 mm
Width	86 mm	75 mm
Weight	0.90 kg	0.73 kg
Temperature range during operation	-10°C to +50°C	-10°C to +50°C

	<p>Information!</p> <p>The batteries are not charged when delivered.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none"> – Charge the batteries before using them for the first time.
---	--

	<p>Information for 14.4 V DC batteries</p> <p>The rechargeable batteries only achieve full capacity after recharging 4-5 times.</p>
---	---

Battery charger

For information on the function and operation of the battery charger and the rechargeable batteries, please consult the Operating Manual provided for the battery charger.

6 Brief description of the press device

6.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The press device features positive control. During pressing, the press device remains in the position reached, even if button (1) is temporarily released. When the intended switch-off force is achieved, it is perceptible by means of an increase in the motor speed and a discernible decrease in pressure. After releasing button (1), the device returns to its initial position. For safety reasons, the positive control is only activated after a minimum force has been attained. Until this force is achieved, the pressing process can be interrupted at any time by releasing the button. The device then automatically returns to its initial position.

6.2 Release button (Fig. 1)

In the event of an emergency, release button (1) immediately. During pressing, the press device remains in its current position. By pressing and holding release button (2), the piston in the press device returns to its initial position.

6.3 Rechargeable battery (AFP202 only)

6.3.1 Removing the battery (Fig. 2)

Press the two release buttons (A) inwards (1) and then remove battery (2).

6.3.2 Inserting the battery (Fig. 3)

Slide the battery onto the device as illustrated until it clicks in.

EN 6.4 AFP202 and rechargeable battery



Information!

The AFP 202 press device must only be operated with 14.4 V DC NiCd rechargeable batteries or with 18 V DC lithium ion rechargeable batteries.

Behaviour of press device when batteries are almost discharged

If the battery charge diminishes, the press device requires significantly more time for the pressing operations. The rechargeable battery should be replaced or recharged as soon as possible.

7 Commissioning and operation

7.1 Preparing the AFP202/EFP202



CAUTION!

Fingers risk being crushed if the device is operated without a press jaw/ adaptor jaw. (Fig. 3)

If no press jaws/ adaptor jaws are fitted fingers could be placed in the at-risk zone. Fingers could be crushed when the device is started.

Therefore

- Do not operate the device without the press jaws.
- Keep your fingers away from the at-risk zone.



Information!

The press device is not suitable for continuous operation. A short break of at least 15 minutes must be taken after the device has been operated for 30 minutes in order to allow it to cool down.

- Insert the press jaw/ adaptor jaw into the press device as shown in Fig. 5 to 7.

7.2 Performing the pressing operation



CAUTION!

Danger of crushing!

There is a risk of fingers and hands becoming crushed.

Therefore

- Keep all body parts and foreign objects away from the press jaws when initiating the pressing operation.
- Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.

**CAUTION!**

Keep fingers away from the at-risk zone if no press jaws/ adaptor jaws are fitted. (Fig. 4)

Fingers may get crushed.

Therefore

- Do not operate the device without the press jaws.
- Keep your fingers away from the at-risk zone.

**Information!**

Comply with the Operating Manual for the press tools.

1. Check whether the nominal width of the press fitting corresponds with the nominal width of the press jaw/ press collar.
2. Comply with the system manufacturer's instructions when fitting the press jaw/ press collar. (Fig. 8)
When using a press collar - fit the adaptor jaw to the press collar in accordance with the press collar manufacturer's instructions.

**Information!**


Make sure that the press jaw is fully closed when pressing is complete. (Fig. 9)

**Information!**

Ensure there is no gap between the segments of the press collar when the pressing operation is complete.

3. In order to start the process, press the start button.
4. When pressing is complete
 - If a press collar is used - first detach the adaptor jaw from the press collar and then
 - detach the press jaw/ press collar from the press fitting (Fig. 10).

EN 8 **Cleaning, maintenance and repair**

	<p>CAUTION! Risk of injury when cleaning or carrying out maintenance work due to pressing the On switch unintentionally.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none">– Comply with the safety instructions and always remove the battery/ disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.
---	--

Service intervals

Novopress recommends that authorised NOVOPRESS specialist workshops be used for maintenance and repair work (see Service addresses).

Have the device repaired **by a specialist only**.

The next service is indicated by means of an inspection sticker on the press tools. This sticker, the colour of which is changed each year, indicates the date of the next service (month/year). This applies to new devices and components as well as to the individual service intervals for the equipment.

Regularly (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 10)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found do not use the device and have it repaired.


Bi-annually

Have the device inspected by a qualified electrician or a specialist Novopress workshop.

Annually

Have the press device inspected by a Novopress workshop.

9 Disposal

	<p>CAUTION!</p> <p>Groundwater hazard The device contains hydraulic fluid.</p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled draining or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dispose of the device in an environmentally appropriate way.
---	---

The instructions in the Operating Manual provided with the battery charger must be complied with when disposing of rechargeable batteries and the charger.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

This product conforms to the requirements in EU directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In accordance with EU directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), manufacturers of electrical devices are obliged to take back old devices and to dispose of them in an appropriate manner.

The product must not be disposed of with the normal waste. Old devices must be returned directly to Novopress for proper disposal.

10 Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its press devices and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty

- Damage caused by improper use or inadequate maintenance.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for using with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be recognised if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

Extended guarantee on expiry of the legal warranty period

We voluntarily provide the following extended guarantees beyond the legal warranty period.

1-year extended guarantee for new press devices, adapter jaws and press collars

Novopress provides an extended guarantee of one year for all new press devices, adapter jaws and press collars that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

3-year extended guarantee for new press jaws

Novopress provides an extended guarantee of three years for all new press jaws, interchangeable jaws and press inserts that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

Repair warranty

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period.

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

11 EU conformity declaration

In accordance with EU directives 2004/108/EU; 2006/42/EU

We hereby declare that the

AFP202 and EFP202 press devices

and the version sold by us conforms with the relevant, fundamental health and safety requirements in terms of its design and construction. If the machine is not used in accordance with proper use or in the event of a modification not agreed on by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Germany

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Sven Meyer
Managing Director
04.01.2010

Table des matières

1	Utilisation conforme	21
2	Principales consignes de sécurité	22
3	Symboles sur l'appareil.....	23
4	Contenu de la livraison	23
5	Données techniques	24
6	Brève description de l'appareil de pressage.....	25
7	Mise en service et fonctionnement	26
8	Nettoyage, maintenance et réparation	28
9	Mise au rebut	29
10	Garantie	29
11	Déclaration de conformité CE.....	30

1 Utilisation conforme

Les appareils de pressage sont destinés à être utilisés exclusivement avec des mâchoires de pressage ou des mâchoires intermédiaires et griffes de pressage de fabrication Novopress ou provenant d'un fabricant de systèmes homologué par Novopress. Contactez votre fournisseur de systèmes pour de plus amples informations.

Les appareils, les mâchoires de pressage et les griffes de pressage servent uniquement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les mâchoires et griffes de pressage sont conçues.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Novopress décline toute responsabilité pour les dommages


- résultant de l'utilisation d'appareils de pressage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.


Pour l'utilisation conforme de l'outil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur.

2 Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respectez ces consignes et agissez avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettez ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs !



	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.</p>
---	---


	<p>ATTENTION !</p> <p>Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimes et / ou des dommages matériels.</p>
---	---

	<p>Information !</p> <p>Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.</p>
---	---



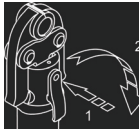
Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !

	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions.</p>
	<p>Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec le manuel

	<p>Information !</p> <p>Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.</p>
---	---

3 Symboles sur l'appareil

Symbole	Signification
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.
	Avertissement relatif à la projection éventuelle de fragments
	Utilisation du boulon d'arrêt

4 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

AFP202	EFP202
Appareil de pressage avec notice d'utilisation	Appareil de pressage avec notice d'utilisation
Chargeur avec manuel d'utilisation	
Accumulateur 14,4 V C.c. ou 18 V C.c.	
Consignes de sécurité	Consignes de sécurité
Adresses des points de service	Adresses des points de service
Coffret de transport	Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. mâchoires de pressage, mâchoires intermédiaires, griffes de pressage) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

Données techniques

AFP202/EFP202

Appareil :	AFP202	EFP202
Tension nominale :	14,4 V C.c. / 18 V C.c.	voir plaque signalétique
Fréquence :	--	voir plaque signalétique
Puissance absorbée :	voir plaque signalétique	voir plaque signalétique
Force nominale :	32 kN	32 kN
Course :	40 mm	40 mm
Hauteur :	226 mm 14,4 V C.c. 240 mm 18 V C.c.	220mm
Longueur :	387 mm	446 mm
Largeur :	86 mm	86 mm
Poids net :	3,2 kg (sans accu)	4,1 kg
Zone de pressage :	Plastique : 75 mm de diam. maxi. (110 mm de diam. maxi. selon l'appareil) Métallique : 54 mm de diam. maxi. (108 mm de diam. maxi. selon l'appareil)	Plastique : 75 mm de diam. maxi. (110 mm de diam. maxi. selon l'appareil) Métallique : 54 mm de diam. maxi. (108 mm de diam. maxi. selon l'appareil)
Nuisance sonore maxi.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Type de protection :	IP20	IP20
Classe de protection:	--	II
Mode de fonctionn.:	--	S3 – 40%
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C	de -10°C à +50°C

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2) Incertitude de mesure 1,5 m/s²

Accumulateur

Tension :	14,4 V C.c. (NiCd)	18 V C.c. (lithium-ion)
Capacité :	2,0 Ah	3,0 Ah
Hauteur :	70 mm	75 mm
Longueur :	129 mm	120 mm
Largeur :	86 mm	75 mm
Poids	0,90 kg	0,73 kg
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C	de -10°C à +50°C

**Information !**

Les accumulateurs ne sont pas chargés à leur sortie d'usine.

Par conséquent :

- Avant la première mise en service, charger les accumulateurs.

**Information concernant les accumulateurs de 14,4 V C.c. !**

Vous ne pourrez bénéficier de toute la puissance des accumulateurs qu'après la 4ème ou 5ème recharge.

Chargeur

Consulter le manuel d'utilisation du chargeur pour de plus amples informations sur le fonctionnement et l'utilisation du chargeur et de l'accumulateur.

6 Brève description de l'appareil de pressage

6.1 Système de pressage automatique (Fig. 1)

L'appareil de pressage est à commande forcée. L'appareil de pressage reste à l'emplacement atteint pendant le pressage, même lorsque le bouton (1) est provisoirement relâché. La force d'arrêt est atteinte de façon perceptible en cas d'augmentation du régime moteur et de décharge visible de l'outil. L'appareil retourne en position de départ dès que le bouton (1) est relâché. Pour des raisons de sécurité, la commande forcée s'active seulement lorsqu'une force minimale est atteinte. Le pressage peut être interrompu à tout moment en relâchant le bouton tant que cette force n'a pas été atteinte. L'appareil retourne alors automatiquement à la position de départ.

6.2 Bouton de déverrouillage (Fig. 1)

Relâcher immédiatement le bouton (1) en cas d'urgence. L'appareil de pressage reste à l'emplacement atteint pendant le pressage. Le piston dans l'appareil de pressage retourne à sa position de départ lorsque l'on appuie sur le bouton de déverrouillage (2) et qu'on le maintient enfoncé.

6.3 Accumulateur (AFP202 uniquement)

6.3.1 Retrait de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A) (1), puis retirer l'accumulateur (2).

6.3.2 Mise en place de l'accumulateur (Fig. 3)

Insérer l'accumulateur dans l'appareil, comme indiqué sur la figure, jusqu'à son enclenchement.

6.4 AFP202 et accumulateur



Information !

L'appareil de pressage AFP 202 ne doit fonctionner qu'avec des accumulateurs NiCd 14,4 V C.c. ou des batteries Li-Ion 18 V C.c.

Comportement de l'appareil de pressage avec un accumulateur presque déchargé :

L'appareil de pressage a besoin de beaucoup plus de temps avec un accumulateur qui se décharge. Dans ce cas, remplacer l'accumulateur ou le recharger au plus vite.

7 Mise en service et fonctionnement

7.1 Préparation du AFP202/EFP202



ATTENTION !

Risque d'écrasement des doigts en cas de fonctionnement de l'appareil sans mâchoire de pressage/ mâchoire intermédiaire. (Fig. 3)

Si aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est utilisée, les doigts peuvent se trouver dans la zone à risque. Ils risquent d'être écrasés lors de la mise en marche de l'appareil.

Par conséquent :

- N'utiliser pas l'appareil sans mâchoire de pressage.
- Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.



Information !

L'appareil de pressage n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement, afin de permettre à l'appareil de refroidir.

- Mettre en place la mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire dans l'appareil de pressage comme indiqué sur les fig. 5 à 7.

7.2 Pressage



ATTENTION !

Risque de pincement !

Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains.

Par conséquent :

- Aucun membre ou corps étranger ne doit se situer entre les mâchoires de pressage lorsque vous déclenchez le processus de pressage.
- Ne tenez pas le levier avec les mains pendant le pressage.



ATTENTION !

Ne pas placer les doigts dans la zone à risque lorsqu'aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est posée. (Fig. 4)

Vos doigts risquent d'être écrasés.

Par conséquent :

- N'utiliser pas l'appareil sans mâchoire de pressage.
- Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.



Information !

Respecter le manuel d'utilisation des outils d'emboutissage !

1. Vérifier si le diamètre nominal du raccord à presser est identique à celui de la mâchoire de pressage/griffe de pressage.
2. Respecter les consignes du fabricant du système pour poser les mâchoires de pressage/griffes de pressage. (Fig. 8)
En cas d'utilisation d'une griffe de pressage : placer la mâchoire intermédiaire sur la griffe de pressage en respectant les consignes du fabricant de griffes de pressage.



Information !

Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce que la mâchoire de pressage se referme entièrement. (Fig. 9)



Information !

Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce qu'il n'y ait pas de jeu entre les segments de la griffe de pressage.

3. Appuyer sur le bouton Marche pour mettre l'appareil en marche.
4. Une fois le pressage fini :
 - et en cas d'utilisation d'une griffe de pressage : détacher tout d'abord la mâchoire intermédiaire de la griffe de pressage
 - puis desserrer la mâchoire de pressage/griffe de pressage du raccord à presser (fig. 10).

8 Nettoyage, maintenance et réparation



ATTENTION !

Risque de blessures lors du nettoyage ou de la maintenance en cas d'actionnement inopiné du commutateur.

Par conséquent :

- Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur ou la fiche secteur.

Intervalles de maintenance

Novopress recommande de s'adresser aux ateliers NOVOPRESS autorisés pour les travaux de maintenance et de réparation (voir les adresses des points de service).

L'appareil ne doit être réparé **que par un spécialiste**.

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur la plaquette de contrôle des outils d'emboutissage. Cet autocollant qui change de couleur chaque année, signale la prochaine opération de maintenance (mois/année). Il signale non seulement les opérations de maintenance des appareils/composants neufs mais aussi les intervalles de maintenance de l'équipement.

À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 10)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

Tous les six mois

Faire vérifier l'appareil par un électricien qualifié ou un atelier agréé Novopress.

Une fois par an

Faire vérifier l'appareil par un atelier agréé Novopress.

9 Mise au rebut



ATTENTION !

Danger pour les nappes phréatiques L'appareil contient de l'huile hydraulique.

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Elles doivent être vidées ou mises au rebut conformément à la législation en vigueur.

Par conséquent :

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenir impérativement compte des remarques figurant dans le manuel d'utilisation ci-joint du chargeur pour la mise au rebut des accumulateurs et du chargeur.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Suivant la directive européenne 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), les fabricants d'appareils électriques sont responsables de la collecte et du traitement des anciens appareils.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures. Les anciens appareils doivent être renvoyés directement à Novopress afin d'être correctement traités.

10 Garantie

Les appareils de pressage et outils d'emboutissage de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie couvre l'élimination de tous les dommages apparus ou des défauts de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement les extensions de garantie suivantes :

1 an d'extension de garantie pour les appareils de pressage neufs et les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les appareils de pressage neufs et toutes les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou par un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

3 ans d'extension de garantie sur les mâchoires de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie de trois ans pour l'ensemble des mâchoires de pressage, des mâchoires amovibles et des inserts de pressage neufs s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

Garantie sur les réparations

Après écoulement de la période de garantie du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange :

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

11 Déclaration de conformité CE

conformément aux directives CE 2004/108/CE ; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

les appareils de pressage AFP202 et EFP 202

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme de la machine ou d'une modification apportée à la machine à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes utilisées :

EN 55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 60745-1 ; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne



Sven Meyer
Directeur
04.01.2010

Indice

1	Impiego conforme alle norme	31
2	Indicazioni di base per la sicurezza	32
3	Simboli sull'apparecchio	33
4	Fornitura.....	33
5	Dati tecnici	34
6	Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura	35
7	Messa in funzione e funzionamento	36
8	Pulizia, manutenzione e riparazione.....	38
9	Smaltimento	39
10	Garanzia	39
11	Dichiarazione di conformità CE	40

1 Impiego conforme alle norme

L'apparecchio di pressatura è destinato esclusivamente per l'impiego di pinze di compressione oppure di pinze intermedie, che vengono fabbricate dalla ditta Novopress oppure che vengono riconosciute adatte dalla Novopress d'accordo con la ditta realizzatrice del sistema. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla società costruttrice del sistema.

L'apparecchio, le ganasce di pressatura e gli anelli di compressione servono esclusivamente alla pressatura di tubi e raccordi, per i quali sono state realizzate espressamente le relative ganasce di pressatura e i relativi anelli di compressione.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

In caso di danni


- a causa dell'impiego di pressatrici non adatte oppure pressatrici di altri produttori oppure
- a causa di utilizzo non conforme a quanto previsto,


Novopress non si assume alcuna responsabilità.


L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza.

2 Indicazioni di base per la sicurezza

Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e in questi casi agire con particolare cautela. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!



	<p>AVVERTENZA! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.</p>
---	--


	<p>ATTENZIONE! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere il rischio di lesioni lievi per l'individuo e/o danni materiali.</p>
---	---

	<p>Informazione! Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.</p>
---	--



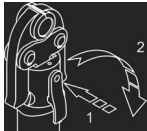
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Attenersi alle norme per la sicurezza allegate!

	<p>AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze in materia di sicurezza.</p> <p>La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Conservare tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza ai fini di un utilizzo futuro e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni
	

	<p>Informazione! Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione del fornitore del sistema.</p>
---	--

3 Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Etichetta di manutenzione; indica la data della prossima manutenzione.
	Attenzione all'espulsione di frammenti
	Utilizzo dell'apparecchio

4 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

AFP202	EFP202
Strumento di pressatura, comprese le istruzioni per l'uso	Strumento di pressatura, comprese le istruzioni per l'uso
Caricabatterie, incluse le istruzioni per l'uso	
Accumulatore da 14,4 V d.c. o da 18 V d.c.	
Avvertenze di sicurezza	Avvertenze di sicurezza
Indirizzi del servizio di assistenza tecnica	Indirizzi del servizio di assistenza tecnica
Valigetta da trasporto	Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (per esempio stampi per ricalcatura, pinze intermedie, anelli di compressione) possono essere inclusi nella fornitura come soluzione opzionale. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi al fornitore del sistema.

5 **Dati tecnici****AFP202/EFP202**

Strumento:	AFP202	EFP202
Tensione nominale:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	vedere la targhetta
Frequenza:	--	vedere la targhetta
Potenza assorbita:	vedere la targhetta	vedere la targhetta
Forza nominale:	32 kN	32 kN
Sollevamento:	40 mm	40 mm
Altezza:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220 mm
Lunghezza:	387 mm	446 mm
Larghezza:	86 mm	86 mm
Peso netto:	3,2 kg (senza accumulatore)	4,1 kg
Gamma di pressatura:	Plastica: fino a 75 mm Ø (fino a 110 mm Ø a seconda del sistema) Metallo: fino a 54 mm Ø (fino a 108 mm Ø a seconda del sistema)	Plastica: fino a 75 mm Ø (fino a 110 mm Ø a seconda del sistema) Metallo: fino a 54 mm Ø (fino a 108 mm Ø a seconda del sistema)
Livello max. di potenza sonora	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Livello di pressione acustica □ all'orecchio dell'utente:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo di protezione:	IP20	IP20
Classe di protezione:	--	II
Tipo di funzionamento	--	S3 – 40%
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C	-10°C - +50°C

1) Incertezza di misurazione 3 db(A) 2) Incertezza di misurazione 1,5 m/s²

Accumulatore

Tensione:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (ioni Litio)
Capacità:	2,0 Ah	3,0 Ah
Altezza:	70 mm	75 mm
Lunghezza:	129 mm	120 mm
Larghezza:	86 mm	75 mm
Peso	0,90 kg	0,73 kg
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C	-10°C - +50°C

**Informazione!**

Gli accumulatori non vengono caricati di fabbrica.

Per questo motivo:

- Caricare l'accumulatore prima della prima messa in funzione.

**Informazione per gli accumulatori da 14,4 V d.c.!**

Gli accumulatori raggiungono la piena capacità dopo essere stati caricati 4-5 volte.

Caricabatterie

Per informazioni sul funzionamento e l'utilizzo del caricabatterie e dell'accumulatore vedere le istruzioni per l'uso allegate al caricabatterie.

6 Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura

6.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

Lo strumento di pressatura è a comando forzato. Durante la pressatura lo strumento rimane nella posizione raggiunta anche se viene rilasciato brevemente il tasto (1). Il raggiungimento della forza di disinnesto prevista può essere percepito attraverso l'aumento del numero di giri del motore e l'evidente rilascio del carico dell'apparecchio. Dopo il rilascio del tasto (1) l'apparecchio ritorna alla posizione iniziale. Per motivi di sicurezza il comando forzato si avvia solo al raggiungimento di una forza minima. Prima di aver raggiunto questa forza il processo di pressatura può essere interrotto in ogni momento con il rilascio del tasto. L'apparecchio ritorna automaticamente alla posizione iniziale.

6.2 Tasto di sbloccaggio (figura 1)

In una situazione di emergenza rilasciare repentinamente il tasto (1). Durante la pressatura l'apparecchio rimane nella posizione raggiunta. Premendo e tenendo in posizione il tasto di sbloccaggio (2) il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale.

6.3 Accumulatore (solo AFP202)

6.3.1 Estrazione dell'accumulatore (figura 2)

Premere i due pulsanti di sbloccaggio (A) (1) e poi estrarre l'accumulatore (2).

6.3.2 Inserimento dell'accumulatore (figura 3)

Inserire l'accumulatore nell'apparecchio come illustrato, finché non si innesta in posizione.

IT 6.4 AFP202 e accumulatore



Informazione!

La pressatrice AFP 202 deve essere azionata esclusivamente con accumulatori da 14,4 V d.c. NiCd oppure da 18 V d.c. a ioni litio.

Comportamento dell'apparecchio di pressatura con accumulatore quasi scarico:

Quando l'accumulatore si sta scaricando, lo strumento di pressatura necessita di più tempo. Si consiglia pertanto di ricaricare o di sostituire l'accumulatore il più presto possibile.

7 Messa in funzione e funzionamento

7.1 Preparare AFP202/EFP202



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento delle dita mettendo in funzione l'apparecchio senza pinza di compressione/pinza intermedia. (Figura 3)

Se non viene utilizzata alcuna pinza di compressione/pinza intermedia è possibile che le dita si trovino nella zona pericolosa. Avviando l'apparecchio le dita possono rimanere schiacciate.

Per questo motivo:

- Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.
- Non tenere le dita nella zona pericolosa.



Informazione!

La pressatrice non è idonea per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento, si deve effettuare una breve pausa di almeno 15 minuti, per consentire il raffreddamento dell'apparecchio.

- Inserire la pinza di compressione/intermedia nello strumento di pressatura come illustrato nelle figure 5, 6, 7.

7.2 Pressatura



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento!

Vi è il pericolo di riportare contusioni a mani e dita.

Per questo motivo:

- Non tenere nessun corpo e parte estranea tra le pinze quando si avvia il processo di pressatura.
- Durante il processo di pressatura non tenere ferma con le mani la leva delle pinze.

**ATTENZIONE!**

Non mettere le dita in punti pericolosi se non vi sono pinze di compressione/pinze intermedie inserite. (Figura 4)

Le dita possono rimanere schiacciate.

Per questo motivo:

- Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.
- Non tenere le dita nella zona pericolosa.

**Informazione!**

Rispettare le istruzioni per l'uso della pressatrice!

1. Assicurarsi che il diametro nominale del raccordo sia uguale a quello della pinza di pressatura/dell'anello di compressione.
2. Osservare le indicazioni del costruttore del sistema quando si inserisce la pinza di compressione/l'anello di compressione. (Figura 8)
In caso di utilizzo di un anello di compressione: Agganciare la pinza intermedia all'anello di compressione secondo le indicazioni del produttore dell'anello.

**Informazione!**

Al termine dell'operazione di compressione, verificare che la pinza di compressione sia completamente serrata. (Figura 9)

**Informazione!**

Al termine dell'operazione di compressione, verificare l'assenza di fenditure tra i segmenti dell'anello di compressione.

3. Per l'avvio premere il tasto Start.
4. Al termine della pressatura:
 - in caso di utilizzo di un anello di compressione: sganciare prima la pinza intermedia dall'anello di compressione e poi
 - sganciare la pinza di compressione/l'anello di compressione dal raccordo (figura 10).

8 Pulizia, manutenzione e riparazione



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni durante la pulizia o la manutenzione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore.

Per questo motivo:

- Prima di qualsiasi lavoro di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre l'accumulatore e la spina dalla presa di corrente.

Intervalli di manutenzione

Per gli interventi di manutenzione e riparazione, Novopress consiglia di rivolgersi alle officine autorizzate NOVOPRESS (vedere gli indirizzi dei centri di assistenza).

Affidare la riparazione dell'apparecchio **esclusivamente a un tecnico**.

Tramite una targhetta di controllo viene indicata sugli strumenti di pressatura la data per la prossima manutenzione. Su questa etichetta, il cui colore cambia di anno in anno, è indicata la data della prossima manutenzione (mese/anno). Ciò vale sia per apparecchi che per componenti nuovi e anche per i singoli intervalli di manutenzione dell'equipaggiamento.

Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 10)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio ma farlo riparare.

Ogni sei mesi

Far controllare l'apparecchio da un elettricista o presso un'officina specializzata Novopress.

Ogni anno

Far controllare la pressatrice presso un'officina specializzata Novopress.

9 Smaltimento



ATTENZIONE!

Pericolo per l'acqua freatica L'apparecchio contiene olio idraulico.

Gli oli idraulici sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o lo smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.

Per questo motivo:

- Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.

Per lo smaltimento dell'accumulatore e del caricabatterie si devono osservare le istruzioni presenti nel manuale d'uso del caricabatterie allegato.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

Il prodotto è conforme ai requisiti posti dalla direttiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Ai sensi della direttiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), i costruttori degli strumenti elettrici si impegnano a riprendere in consegna gli apparecchi dismessi e a provvederne al corretto smaltimento.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti. Gli apparecchi dismessi devono essere restituiti direttamente a Novopress ai fini di uno smaltimento conforme.

10 Garanzia

La società Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per le proprie pressatrici e per gli strumenti di pressatura. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo tempo la garanzia comprende l'eliminazione di eventuali danni o di guasti dell'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- i danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- I danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per le proprie pressatrici.
- I danni causati dalla pressatura di tubi o raccordi non adatti.

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni coperte dalla garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono riconosciuti solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

Una riparazione o la sostituzione in garanzia dell'apparecchio non comporta un prolungamento del periodo garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito.

1 anno di garanzia per nuove pressatrici, ganasce intermedie e anelli di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutte le pressatrici, le ganasce intermedie e gli anelli di compressione, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

3 anni di estensione di garanzia per le nuove pinze di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a tre anni per tutte le pinze di compressione, le pinze intercambiabili e gli inserti della pressa, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress

Garanzia sulle riparazioni

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo le seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sulle pressatrici sostituite.

11 Dichiarazione di conformità CE

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che lo

strumento di pressatura AFP202 e EFP202

in base alla progettazione, al tipo di struttura e all'esecuzione da noi realizzata corrisponde ai requisiti base applicabili di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo della macchina non conforme a quanto prescritto o in caso di modifica della macchina non concordata con noi decade la validità della dichiarazione.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Germania



Sven Meyer
Responsabile
04.01.2010

Índice

1	Utilización conforme a lo prescrito	41
2	Indicaciones básicas de seguridad	42
3	Símbolos en el equipo	43
4	Volumen de suministro	43
5	Datos técnicos	44
6	Descripción del equipo de compresión	45
7	Puesta en servicio y funcionamiento	46
8	Limpieza, mantenimiento y reparación	48
9	Eliminación	49
10	Garantía	49
11	Declaración de conformidad CE	50

1 Utilización conforme a lo prescrito

Los equipos de compresión son adecuados exclusivamente para la utilización de mordazas de compresión, mordazas intermedias y anillos de conformación fabricados por Novopress o bien declarados como adecuados por Novopress de acuerdo con el proveedor del sistema. Para obtener información más detallada dirijase al proveedor del sistema.

El equipo, las mordazas de compresión y los anillos de conformación sirven únicamente para comprimir tubos y empalmes para los cuales se han previsto las mordazas de compresión y los anillos de conformación correspondientes.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Novopress no se hace responsable de los daños


- derivados del uso de herramientas de compresión no adecuadas, herramientas de compresión de otro fabricante o
- causados por aplicaciones ejecutadas fuera de los términos de la utilización conforme a lo prescrito.


La utilización conforme a lo prescrito exige también la observancia de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de todas las normas de seguridad vigentes.

2 Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las instrucciones de seguridad laboral!



	<p>¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.</p>
---	--


	<p>¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y / o daños materiales.</p>
---	--

	<p>¡Información! Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.</p>
---	---




¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

	<p>¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.</p>
	<p>El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.

	<p>¡Información! Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.</p>
---	--

3 Símbolos en el equipo

Símbolo	Significado
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento
	Advertencia acerca de esquirlas despedidas
	Manejo del pasador de fijación

4 Volumen de suministro

Los componentes suministrados con el equipo estándar son los siguientes:

AFP202	EFP202
Equipo de compresión con instrucciones de uso	Equipo de compresión con instrucciones de uso
Cargador de batería con instrucciones de uso	
Batería de 14,4 V c.c. o 18 V c.c.	
Indicaciones de seguridad	Indicaciones de seguridad
Direcciones de talleres autorizados	Direcciones de talleres autorizados
Maletín de transporte	Maletín de transporte

Otros accesorios (p. ej. mordazas, modazas intermedias, anillos de compresión) se incluyen opcionalmente. Consulte por favor el volumen de suministro al proveedor del sistema.

5 Datos técnicos

AFP202/EFP202


Equipo:	AFP202	EFP202
Tensión nominal:	14,4 V c.c. / 18 V c.c.	Véase la placa de características
Frecuencia:	--	Véase la placa de características
Consumo de potencia:	Véase la placa de características	Véase la placa de características
Fuerza nominal:	32 kN	32 kN
Carrera:	40 mm	40 mm
Altura:	226 mm 14,4 V c.c. 240 mm 18 V c.c.	220mm
Longitud:	387 mm	446 mm
Anchura:	86 mm	86 mm
Peso neto:	3,2 kg (sin batería)	4,1 kg
Margen de compresión:	Plástico: hasta 75 mm Ø (hasta 110 mm Ø dependiendo del sistema) Metal: hasta 54 mm Ø (hasta 108 mm Ø dependiendo del sistema)	Plástico: hasta 75 mm Ø (hasta 110 mm Ø dependiendo del sistema) Metal: hasta 54 mm Ø (hasta 108 mm Ø dependiendo del sistema)
Nivel de intensidad sonora máx.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de protección:	IP20	IP20
Clase de protección:	--	II
Modo de servicio:	--	S3 – 40%
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C


1) Inseguridad de medición 3 db(A)

2) Inseguridad de medición 1,5 m/s²

Batería

Tensión:	14,4 V c.c. (NiCd)	18 V c.c. (iones de litio)
Capacidad:	2,0 Ah	3,0 Ah
Altura:	70 mm	75 mm
Longitud:	129 mm	120 mm
Anchura:	86 mm	75 mm
Peso	0,90 kg	0,73 kg
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C

	<p>¡Información!</p> <p>Las baterías se suministran de fábrica sin cargar.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Antes de la primera puesta en funcionamiento es necesario cargar las baterías.
---	--

	<p>¡Información para baterías de 14,4 V c.c.!</p> <p>Las baterías alcanzan su plena capacidad sólo después de ser cargadas por cuarta o quinta vez.</p>
---	---

Cargador

El funcionamiento y el manejo del cargador y de las baterías se describen en las instrucciones de uso del cargador.

6 Descripción del equipo de compresión

6.1 Compresión automática (figura 1)

El equipo de compresión trabaja mediante mando forzado. Durante la operación de compresión, el equipo permanece en la posición alcanzada incluso si se suelta provisionalmente el botón (1). Al alcanzarse la fuerza de desconexión prevista puede apreciarse un incremento de revoluciones del motor y una descarga visible de la herramienta. Al soltar el botón (1) el equipo vuelve a su posición inicial. Por motivos de seguridad, el mando forzado se conecta sólo al alcanzarse una fuerza mínima. Hasta que se alcance dicha fuerza es posible interrumpir en todo momento el proceso de compresión soltando el botón. En tal caso, la herramienta vuelve automáticamente a su posición inicial.

6.2 Botón de desbloqueo (figura 1)

En caso de emergencia soltar inmediatamente el botón (1). Durante la compresión el equipo se mantiene en la posición alcanzada. Pulsando y manteniendo pulsado el botón de desbloqueo (2), el émbolo del equipo de compresión vuelve a su posición inicial.

6.3 Batería (sólo AFP202)

6.3.1 Retirar la batería (figura 2)

Presione (1) los dos botones de desbloqueo (A) y extraiga la batería (2).

6.3.2 Colocar la batería (figura 3)

Introducir la batería en el equipo hasta que enclave.

6.4 AFP202 y batería



¡Información!

El equipo de compresión AFP 202 sólo debe ponerse en servicio con baterías de 14,4 V c.c. NiCd o de 18 V c.c. de iones de litio.

Comportamiento del equipo de compresión con la batería casi descargada:

En caso de que la carga de la batería sea débil, el equipo necesita notablemente más tiempo para la compresión. La batería debería sustituirse o recargarse lo antes posible.

7 Puesta en servicio y funcionamiento

7.1 Preparar el AFP202 / EFP202



¡ATENCIÓN!

Peligro de aplastamiento de los dedos al operar el equipo sin mordaza de compresión/mordaza intermedia. (Figura 3)

Si no hay colocada ninguna mordaza de compresión/mordaza intermedia es posible poner los dedos en la zona de peligro. Al iniciar el equipo pueden aplastarse los dedos.

Por ello:

- No utilizar el equipo sin mordazas de compresión.
- No colocar los dedos en la zona de peligro.



¡Información!

El equipo de compresión no es adecuado para una operación continua. Tras 30 minutos de funcionamiento debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el equipo pueda enfriarse.

- Colocar la mordaza de compresión/mordaza intermedia en el equipo como se ilustra en las figuras 5 a 7.

7.2 Comprimir




¡ATENCIÓN!


¡Peligro de aplastamiento!

Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos.

Por ello:


- No colocar ninguna parte del cuerpo ni cuerpos extraños entre las mordazas cuando se ejecute la operación de compresión.
- Durante la operación de compresión no retener con las manos las palancas de la mordaza.

	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>No colocar los dedos en la zona de peligro si no hay montada ninguna mordaza de compresión/mordaza intermedia. (Figura 4)</p> <p>Los dedos podrían resultar aplastados.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> - No utilizar el equipo sin mordazas de compresión. - No colocar los dedos en la zona de peligro.
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>¡Tenga en cuenta las instrucciones de uso de la herramienta de compresión!</p>
---	---

1. Compruebe que el ancho nominal de la pieza de empalme coincida con el ancho nominal de la mordaza de compresión/anillo de conformación.
2. Para colocar la mordaza de compresión / anillo de conformación observar las indicaciones del fabricante del sistema. (Figura 8)
Si se utiliza un anillo de conformación: Colocar la mordaza intermedia en el anillo de conformación conforme a las indicaciones del fabricante del anillo.

	<p>¡Información!</p> <p>Tras ejecutar completamente la compresión, asegurarse de que la mordaza de compresión esté completamente cerrada. (Figura 9)</p>
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>Tras ejecutar completamente la compresión, tener en cuenta que no haya ninguna ranura en la zona del anillo de compresión entre los segmentos.</p>
---	--

3. Para iniciar, accionar el botón de inicio.
4. Concluida la operación de compresión:
 - Si se utiliza un anillo de conformación: soltar primero la mordaza intermedia del anillo de conformación y seguidamente
 - Soltar la mordaza de compresión/el anillo de conformación del empalme (figura 10).

8 Limpieza, mantenimiento y reparación



¡ATENCIÓN!

Peligro de lesiones durante la limpieza o el mantenimiento por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.

Por ello:

- Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las indicaciones de seguridad y extraer siempre la batería o desenchufar el conector de red.

Intervalos de mantenimiento

Para los trabajos de mantenimiento y reparación, Novopress recomienda los talleres autorizados NOVOPRESS (véase “Direcciones de talleres autorizados”).

Haga que el equipo sea reparado **únicamente por personal técnico cualificado**.

Las herramientas de compresión llevan una placa de verificación donde se indica el siguiente mantenimiento recomendado. Estas placas adhesivas, cuyos colores cambian cada año, indican la siguiente fecha de mantenimiento (mes/año). Esto es aplicable tanto para los equipos y componentes nuevos, como para cada uno de los intervalos de mantenimiento de los equipamientos.

Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (Figura 10)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.

Dos veces al año


Hacer que el equipo sea comprobado por un técnico electricista o un taller especializado de Novopress.

Anualmente

Hacer que el equipo de compresión sea revisado en un taller especializado Novopress.

9 Eliminación

ES

	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>Peligro para las aguas freáticas El equipo contiene aceite hidráulico.</p> <p>Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. El purgado incontrolado o el desecho incorrecto están penados legalmente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Desechar el equipo respetando el medio ambiente.
---	---

Para desechar las baterías y el cargador se deben respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

Novopress recomienda entregar los componentes a desechar a una empresa especializada autorizada.

El producto cumple los requerimientos de la Directiva EU 2002/95/CE RoHS sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos.

Los fabricantes de equipos eléctricos están obligados a aceptar los equipos usados y desecharlos correctamente según la Directiva EU 2002/96/CE RAEE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

El producto no debe desecharse con la basura normal. Los equipos usados deben devolverse directamente a Novopress para su correcta eliminación.

10 Garantía

La empresa Novopress concede para sus equipos y herramientas de compresión la garantía legal completa de 24 meses. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus equipos de compresión.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el equipo se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía legal

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal las siguientes garantías complementarias.

1 año de garantía complementaria para equipos de compresión nuevos, mordazas intermedias nuevas y anillos de compresión nuevos

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todos los equipos de compresión nuevos, todas las mordazas intermedias nuevas y todos los anillos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

3 años de garantía complementaria para mordazas de compresión nuevas

Novopress concede una garantía complementaria de tres años para todas las mordazas de compresión y mordazas intercambiables nuevas y todos los insertos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados por Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

Garantía sobre reparaciones

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los equipos de compresión sustituidos.

11 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que los

Equipos de compresión AFP202 y EFP202

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito de la máquina o en caso de una modificación de la máquina no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 21100-1, EN ISO 12100-2



Novopress GmbH&Co KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Alemania

Sven Meyer
Gerente
04.01.2010

Inhoudsopgave

1	Aangewezen gebruik	51
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften	52
3	Symbolen op de machine	53
4	De levering omvat	53
5	Technische gegevens	54
6	Korte beschrijving van de persmachine	55
7	Inbedrijfstelling en bediening	56
8	Reiniging, onderhoud en reparaties	58
9	Afvalverwerking	59
10	Garantie	59
11	EG-conformiteitsverklaring	60

1 Aangewezen gebruik

De persklauwen, resp. tussenklauwen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik in persmachines die door Novopress worden gefabriceerd, resp. door Novopress in overeenstemming met de systeemaanbieder als geschikt worden verklaard. Neem voor nadere informatie contact op met de systeemaanbieder.

De machines, de persklauwen en de persringen dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen. De persklauwen en persringen zijn speciaal hiervoor ontworpen.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Voor schade

- door het gebruik van ongeschikte persgereedschappen resp. persgereedschappen van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

Onder aangewezen gebruik wordt ook het opvolgen van de gebruiksaanwijzing, het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden en het in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften verstaan.

2 Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!

	<p>WAARSCHUWING!</p> <p>Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.</p>
---	--


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.</p>
---	--

	<p>Informatie!</p> <p>Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.</p>
---	---



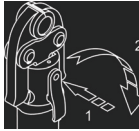
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!

	<p>WAARSCHUWING!</p> <p>Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.</p>
	<p>Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de aanwijzingen door aan andere personen.

	<p>Informatie!</p> <p>Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!</p>
---	--

3 Symbolen op de machine

Symbol	Betekenis
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.
	Waarschuwing voor wegvliegende brokstukken
	Bediening van de bevestigingspen

4 De levering omvat

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

AFP202	EFP202
Persmachine incl. handleiding	Persmachine incl. handleiding
Acculader incl. gebruiksaanwijzing	
Accu 14,4 VDC of 18 VDC	
Veiligheidsvoorschriften	Veiligheidsvoorschriften
Lijst met adressen	Lijst met adressen
Transportkoffer	Transportkoffer

Overig toebehoren, (bijv. persklauwen, tussenklauwen, persringen) is als optie bijgevoegd. Vraagt de systeemaanbieder naar de omvang.

5 Technische gegevens


AFP202/EFP202


Machine:	AFP202	EFP202
Nominale spanning:	14,4 VDC / 18 VDC	zie typeplaatje
Frequentie:	--	zie typeplaatje
Opgenomen vermogen:	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Nominale kracht:	32 kN	32 kN
Slag:	40 mm	40 mm
Hoogte:	226 mm 14,4 VDC 240 mm 18 VDC	220 mm
Lengte:	387 mm	446 mm
Breedte:	86 mm	86 mm
Nettogewicht:	3,2 kg (zonder accu)	4,1 kg
Persbereik:	Kunststof: tot 75 mm Ø (tot 110 mm Ø afhankelijk van het systeem) Metaal: tot 54 mm Ø (tot 108 mm Ø afhankelijk van het systeem)	Kunststof: tot 75 mm Ø (tot 110 mm Ø afhankelijk van het systeem) Metaal: tot 54 mm Ø (tot 108 mm Ø afhankelijk van het systeem)
Geluidsniveau max.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Trilwaarde:	< 2,5 m/s ² ²⁾	< 2,5 m/s ² ²⁾
Norm:	IP20	IP20
Beschermingsklasse:	--	II
Bedrijfsmodus:	--	S3 – 40%
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C	-10°C tot +50°C

1) Meettolerantie 3 db(A) 2) Meettolerantie 1,5 m/s²

Accu

Spanning:	14,4 VDC (NiCd)	18 VDC (lithiumion)
Capaciteit:	2,0 Ah	3,0 Ah
Hoogte:	70 mm	75 mm
Lengte:	129 mm	120 mm
Breedte:	86 mm	75 mm
Gewicht	0,90 kg	0,73 kg
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C	-10°C tot +50°C

	Informatie! De accu's zijn af fabriek niet opgeladen. Daarom: – Vóór de eerste inbedrijfstelling accu's laden.
---	---

	Informatie voor 14,4VDC-accu's! De volle capaciteit bereiken de accu's pas na 4-5 keer opladen.
---	--

Acculader

Voor de werking en de bediening van de acculader en de accu verwijzen wij u naar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader.

6 Korte beschrijving van de persmachine

6.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De persmachine werkt met een gedwongen besturing. Tijdens het persen blijft de persmachine ook bij tijdelijk loslaten van de knop (1) in de bereikte stand staan. Het bereiken van de benodigde uitschakelkracht is waarneembaar door een stijgend motortoerental en door een zichtbare ontlasting van het gereedschap. Na loslaten van de knop (1) keert de machine naar de uitgangspositie terug. Om veiligheidsredenen schakelt de gedwongen besturing zichzelf pas na het bereiken van een minimumkracht in. Totdat deze kracht bereikt is, kan het persen door loslaten van de knop op elk willekeurig moment worden onderbroken. De machine keert dan automatisch naar de uitgangspositie terug.

6.2 Ontgrendelknop (afbeelding 1)

In een noodsituatie knop (1) meteen loslaten. Tijdens het persen blijft de persmachine in de bereikte stand staan. Door indrukken en ingedrukt houden van de ontgrendelknop (2) beweegt de zuiger in de persmachine terug naar zijn uitgangspositie.

6.3 Accu (alleen AFP202)

6.3.1 Accu verwijderen (afbeelding 2)

Beide ontgrendelnokken (A) indrukken (1) en dan de accu eruit trekken (2).

6.3.2 Accu aanbrengen (afbeelding 3)

Accu zoals afgebeeld in de machine steken, tot de accu vergrendelt.

6.4 AFP202 en accu



Informatie!

De persmachine AFP 202 kan alleen worden gebruikt met de 14,4VDC-NiCd-accu of met de 18VDC-lithiumion-accu.

Werking van de persmachine bij bijna lege accu:

Naarmate het vermogen van de accu afneemt, heeft het persapparaat voor de persingen duidelijk meer tijd nodig. De accu moet zo snel mogelijk worden vervangen of worden opgeladen.

7 Inbedrijfstelling en bediening

7.1 AFP202/EFP202 voorbereiden



VOORZICHTIG!

Gevaar voor kneuzingen van de vingers door gebruik van de machine zonder persklauw/tussenklauw. (afbeelding 3)

Wanneer er geen persklauw/tussenklauw is aangebracht, kunnen de vingers in de gevarezone worden gehouden. Door het starten van de machine kunnen de vingers worden gekneusd.

Daarom:

- Bedien de machine niet zonder persklauwen.
- Vingers niet in de gevarezone houden.



Informatie!

De persmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Na 30 minuten gebruik moet er een korte pauze worden ingelast van minimaal 15 minuten, opdat de machine kan afkoelen.

- Persklauw/tussenklauw zoals in de afbeeldingen 5 t/m 7 afgebeeld in de persmachine aanbrengen.

7.2 Persen



VOORZICHTIG!

Gevaar voor kneuzingen!

Er is een kans op kneuzen van vingers en handen.

Daarom:

- Houd bij het activeren van het persen geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tussen de persklauwen.
- Houd tijdens het persen de klauwhefbomen niet met de handen vast.



VOORZICHTIG!

Steek geen vingers in de gevarenzone als er geen persklauw/tussenklauw geplaatst is. (afbeelding 4)

De vingers kunnen worden gekneusd.

Daarom:

- Bedien de machine niet zonder persklauwen.
- Vingers niet in de gevarenzone houden.



Informatie!

Neem de gebruiksaanwijzing van de persgereedschappen door!

1. Controleer of de nominale breedte van de persfitting overeenkomt met de nominale breedte van de persklauw/persring.
2. Neem voor het aanbrengen van de persklauw/persring de aanwijzingen van de systeemfabrikant in acht. (afbeelding 8)
Bij gebruik van een persring: Breng de tussenklauw volgens de specificaties van de fabrikant van de persring op de persring aan.



Informatie!

Nadat het persen is voltooid, moet erop worden gelet dat de persklauw volledig gesloten is. (afbeelding 9)



Informatie!

Na de persfase controleren of er bij de persring geen sprake van speling tussen de segmenten is.

3. Druk op de startknop om de machine te starten.
4. Na het persen:
 - bij gebruik van een persring: eerst de tussenklauw van de persring halen en vervolgens
 - de persklauw/persring van de persfitting halen (afbeelding 10).

8 Reiniging, onderhoud en reparaties



VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar tijdens reiniging of onderhoud door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.

Daarom:

- Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu resp. de netstekker eruit.

Onderhoudsintervallen

Voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden raadt Novopress haar erkende NOVOPRESS-servicedienst aan (zie lijst met adressen).

Laat de machine **uitsluitend door een vakman** repareren.

Op de persgereedschappen wordt de volgende onderhoudsbeurt door middel van een keuringssticker aangegeven. Deze sticker, met een jaarlijks wisselende kleur, geeft de volgende onderhoudsdatum (maand/jaar) aan. Dit geldt zowel voor nieuwe machines en onderdelen als voor de specifieke onderhoudsintervallen van de apparatuur.

Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 10)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.


Om het half jaar

De machine door een elektricien of een Novopress-servicewerkplaats laten controleren.

Eén keer per jaar

De persmachine in een Novopress-servicewerkplaats laten keuren.

9 Afvalverwerking

	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor het grondwater De machine bevat hydraulische olie.</p> <p>Hydraulische oliën zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Machine milieuvriendelijk afvoeren.
---	--

Voor de verwerking van accu's en acculaders moeten de instructies van de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader in acht worden genomen.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Het product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In overeenstemming met de EU-richtlijn 2002/96/EC AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) zijn de fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten in te nemen en correct af te voeren.

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress worden teruggegeven.

10 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar persmachines en -gereedschappen. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-werkplaats wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op bij Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

3 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persklauwen

Novopress biedt een aansluitende garantie van drie jaar voor alle nieuwe persklauwen, wisselklauwen en persinzetstukken, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op bij Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

Garantie op reparaties

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

11 EG-conformiteitsverklaring

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de

persmachines AFP202 en EFP202

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van de machine of bij een verandering aan de machine die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Duitsland



Sven Meyer
Directeur
04.01.2010

Innehållsförteckning

1	Avsedd användning	61
2	Grundläggande säkerhetsanvisningar	62
3	Symboler på verktyget	63
4	Leverans	63
5	Tekniska data	64
6	Kort beskrivning av pressverktyget	65
7	Idrifttagning och drift	66
8	Rengöring, underhåll och reparation	68
9	Avfallshantering	69
10	Garanti	69
11	EG-försäkran om överensstämmelse	70

1 Avsedd användning

Pressverktygen är uteslutande avsedda att användas i pressbackar, mellanbackar och presslingor som tillverkas av Novopress eller förklarats lämpliga av Novopress i samarbete med systemproducenten. Kontakta systemproducenten för närmare information.

Enheterna, pressbackarna och presslingorna används uteslutande för pressning av rör och förbindningsdelar som de motsvarande pressbackarna och presslingorna är avsedda för.

Annan användning eller användning utöver denna är att betrakta som ej avsedd användning.

För skador


- på grund av användning av olämpliga pressverktyg eller pressverktyg från andra tillverkare eller
- på grund av användning som skett utanför avsedd användning

tar Novopress inget ansvar för.

Till avsedd användning hör även att beakta bruksanvisningen, att följa service- och underhållsvillkoren samt att beakta alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

2 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Piktogram enligt nedan används för att markera textavsnitt. Observera dessa anvisningar och uppträd särskilt försiktigt i dessa fall. Överlämna alla arbets säkerhetsanvisningar till andra användare och fackmän!



	<p>WARNING!</p> <p>Denna information uppmärksammar på en möjligtvis farlig situation, som kan leda till döden eller allvarliga kroppsskador.</p>
---	---


	<p>SE UPP!</p> <p>Denna information uppmärksammar på en möjligtvis farlig situation, som kan leda till mindre eller lätta personskador och/eller sakskador.</p>
---	--

	<p>Information!</p> <p>Denna information står i direkt samband med beskrivningen av en funktion eller handhavande.</p>
---	---




Läs bruksanvisningen noga!

Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna!

	<p>WARNING!</p> <p>Läs alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar.</p>
	<p>Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Förvara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtiden och överlämna enheterna till andra personer endast tillsammans med bruksanvisningen.

	<p>Information!</p> <p>Bearbetnings- och monteringsanvisningar för förbindningsdelar och rör finns i systemproducentens dokumentation.</p>
---	---

3 Symboler på verktyget

Symbol	Betydelse
	Service­märke anger nästa underhåll.
	Varning för ivägflygande brottstycken
	Använda fästbulten

4 Leverans

Standardutrustningens leverans innehåller:

AFP202	EFP202
Pressverktyg inkl. bruksanvisning	Pressverktyg inkl. bruksanvisning
Laddare inkl. bruksanvisning	
Batteri 14,4 V DC eller 18 V DC	
Säkerhetsanvisningar	Säkerhetsanvisningar
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportväska	Transportväska

Ytterligare tillbehör (t.ex. pressbackar, mellanbackar, presslingor) kan levereras som alternativ. Rådfråga systemproducenten för ytterligare leverans.

5 Tekniska data

AFP202/EFP202


Verktyg:	AFP202	EFP202
Nominell spänning:	14,4 V DC/18 V DC	se typskylt
Frekvens:	--	se typskylt
Effekt:	se typskylt	se typskylt
Nominell kraft:	32 kN	32 kN
Slag	40 mm	40 mm
Höjd:	226 mm 14,4 V DC 240 mm 18 V DC	220 mm
Längd:	387 mm	446 mm
Bredd:	86 mm	86 mm
Nettovikt:	3,2 kg (utan batteri)	4,1 kg
Pressområde:	Plast: upp till 75 mm Ø (upp till 110 mm Ø beroende på system) Metall: upp till 54 mm Ø (upp till 108 mm Ø beroende på system)	Plast: upp till 75 mm Ø (upp till 110 mm Ø beroende på system) Metall: upp till 54 mm Ø (upp till 108 mm Ø beroende på system)
Ljudnivå max.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibrationsvärde:	< 2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Kapslingsklass:	IP20	IP20
Skyddsklass:	--	II
Driftsätt:	--	S3 – 40%
Temperaturområde under drift:	-10 °C till +50 °C	-10 °C till +50 °C

1) Mätosäkerhet 3 db(A)

2) Mätosäkerhet 1,5 m/s²

Batteri

Spänning:	14,4 V DC (NiCd)	18V DC (Litium-jon)
Kapacitet:	2,0 Ah	3,0 Ah
Höjd:	70 mm	75 mm
Längd:	129 mm	120 mm
Bredd:	86 mm	75 mm
Vikt	0,90 kg	0,73 kg
Temperaturområde under drift:	-10 °C till +50 °C	-10 °C till +50 °C

	<p>Information!</p> <p>Batterierna är inte laddade från fabriken.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ladda batterierna före den första idrifttagningen.
---	---

	<p>Information för 14,4 V DC-batterier!</p> <p>Batterierna får full kapacitet först efter 4–5 laddningar.</p>
---	---

Laddare

Batteriernas och laddarens funktion och handhavande beskrivs i laddarens bruksanvisning.

6 Kort beskrivning av pressverktyget

6.1 Pressautomatik (bild 1)

Pressverktyget är tvångsstyrt. Under pressningen blir pressverktyget kvar i uppnått läge även om knappen (1) släpps tillfälligt. En varvtalsökning och en tydlig avlastning av verktyget är märkbara när den planerade frångkopplingskraften uppnåts. När knappen (1) släpps går verktyget tillbaka till utgångsläget. Av säkerhetsskäl kopplas tvångsstyrningen in först när en minimikraft uppnåts. Innan den kraften uppnås kan du alltid avbryta pressförloppet genom att släppa knappen. Verktyget går då automatiskt tillbaka till utgångsläget.

6.2 Frigöringsknapp (bild 1)

Släpp omedelbart knappen (1) i en nödsituation. Under pressningen står pressverktyget kvar i uppnått läge. Tryck på och håll inne frigöringsknappen (2) och kolven i pressverktyget går tillbaka till utgångsläget.

6.3 Batteri (endast AFP202)

6.3.1 Ta av batteri (bild 2)

Tryck in båda frigöringsknapparna (A) (1) och dra ut batteriet (2).

6.3.2 Sätta på batteri (bild 3)

Skjut fast batteriet i verktyget tills batteriet hakar fast.

6.4 AFP202 och batteri



Information!

Pressverktyg AFP 202 får endast användas tillsammans med 14,4 V DC NiCd-batterier eller med 18 V DC Li-jon-batterier.

Pressverktygets beteende vid nästan urladdat batteri:

När batteriet är nästan urladdat, behöver pressverktyget betydligt mer tid för pressningar. Ersätt eller ladda batteriet så snabbt som möjligt.

7 Idrifttagning och drift

7.1 Förbereda AFP202/EFP202



SE UPP!

Klämrisk för fingrarna om verktyget används utan pressback/mellanback. (bild 3)

Om du inte använder pressback/mellanback går det att hålla fingrarna inom riskzonen. När du startar verktyget kan du klämma fingrarna.

Därför:

- Använd inte verktyget utan pressbackar.
- Håll inte fingrarna inom riskzonen.



Information!

Pressverktyget är inte lämpligt för konstant drift. Efter 30 minuters drift måste du göra en kort paus på minst 15 minuter, för att verktyget ska kunna svalna.

- Sätt in pressback/mellanback i pressverktyget som på bilderna 5 och 7.

7.2 Pressning



SE UPP!

Risk för klämskada!

Det finns risk för att klämma fingrar och händer.

Därför:

- Se till att inga kroppsdelar eller främmande föremål finns mellan pressbackarna när du utlöser pressförloppet.
- Håll inte fast backhandtagen med händerna under pressförloppet.

**SE UPP!**

Håll fingrarna borta från det farliga området när ingen pressback/mellanback är isatt. (bild 4)

Du kan klämma fingrarna.

Därför:

- Använd inte verktyget utan pressbackar.
- Håll inte fingrarna inom riskzonen.

**Information!**

Beakta pressverktygens bruksanvisning!

1. Kontrollera att förbindningsdelarnas nominella bredd stämmer överens med pressbackens/presslingans nominella bredd.
2. Beakta systemtillverkarens anvisningar för montering av pressback/presslinga. (Bild 8)
Vid användning av presslinga: Placera mellanbacken på presslingan enligt presslingetillverkarens anvisningar.

**Information!**

Se till att pressbacken är helt stängd efter avslutad pressning. (bild 9)

**Information!**

Se till att det inte finns någon springa mellan segmenten på presslingan efter avslutad pressning.

3. Tryck på startknappen för att starta.
4. Efter avslutad pressning:
 - Vid användning av en presslinga: Lossa först mellanbacken från presslingan och lossa sedan
 - Pressbacken/presslingan från förbindningsdelen (bild 10).

8 Rengöring, underhåll och reparation



SE UPP!

Skaderisk vid rengöring eller underhåll om du oavsiktligt trycker på startknappen.

Därför:

- Beakta säkerhetsanvisningarna och dra alltid ur batteriet eller elkontakten innan rengörings-, underhålls-, eller reparationsarbeten.

Underhållsintervall

Vi rekommenderar våra auktoriserade NOVOPRESS-fackverkstäder för underhålls- och reparationsarbeten (se serviceadresser).

Låt **endast behörig tekniker** reparera verktyget.

Tidpunkten för nästa underhåll anges på en kontrollskylt på pressverktyget. Denna etikett med färg som växlar årligen anger nästa underhållsdatum (månad/år). Detta gäller för såväl nya verktyg och komponenter som för utrustningens separata underhållsintervaller.

Regelbundet (innan användning, vid arbetsdagens början) eller vid förorening (bild 10)

Kontrollera om det finns yttre fel som skador, sprickor i materialet och andra slitagesymtom. Använd inte verktyget mer vid fel, utan byt ut eller låt reparera det.

Var sjätte månad


Låt en behörig elektriker eller en Novopress-fackverkstad kontrollera verktyget.

En gång per år

Låt en Novopress fackverkstad kontrollera pressverktyget.

9 Avfallshantering

SV

	<p>SE UPP!</p> <p>Risk för grundvatten Verktyget innehåller hydraulolja.</p> <p>Hydraulolja utgör en risk för grundvattnet. Okontrollerad avtappning eller felaktig avfallshantering är straffbart.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Skrota verktyget på miljövänligt sätt.
---	---

För avfallshantering av batterier och laddare, beakta anvisningar i bifogad bruksanvisning till laddaren.

Vi rekommenderar avfallshantering via godkända specialistföretag.

Produkten stämmer överens med kraven enligt EU-direktivet 2002/95/EEC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Tillverkare av elektrisk utrustning är förpliktade att återta gammal utrustning och avfallshandla den enligt EU-direktivet 2002/96/EEC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Produkten får inte avfallshandlas tillsammans med restavfall. Gammal utrustning ska återlämnas till Novopress för en fackmässig avfallshantering.

10 Garanti

Novopress lämnar 24 månaders full lagstadgad garanti på sina pressverktyg. Garantitiden startar alltid vid leveransen och i tveksamma fall ska tidpunkten fastställas med hjälp av köpehandlingarna.

Under garantitiden omfattar garantin åtgärd av alla uppkomna skador eller fel på dessa verktyg, som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte för:

- Skador som har orsakats av felaktig användning eller bristfälligt underhåll.
- Skador som har orsakats av användningen av produkter som Novopress inte har godkänt för pressverktygen.
- Skador som har orsakats av pressningen av olämpliga rör eller förbindningsdelar.

Novopress lämnar endast garanti för den förutsedda livslängden på slittdelar.

Arbeten som ingår i garantianspråken måste inte betalas. Användaren måste dock betala kostnaderna för frakt tur och retur.

Reklamationer kan bara godkännas om verktyget skickas utan att det demonterats till Novopress eller en Novopress fackverkstad.

En reparation eller ett byte av enheten på garanti betyder inte att den ursprungliga garantitiden förlängs. Reparation eller byte kan endast ske med nästan nya delar, som motsvarar de gamla delarnas funktion. Alla defekta och därför utbytta delar är tillverkarens egendom.

Tilläggsgaranti efter att den lagstadgade garantitiden gått ut

Vi lämnar frivilligt följande tilläggsgarantier för tiden efter den lagstadgade garantitiden.

1 års tilläggsgaranti för nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor

Novopress lämnar ett års tilläggsgaranti på alla nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor, om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

3 års tilläggsgaranti för nya pressbackar

Novopress lämnar tre års tilläggsgaranti på alla nya pressbackar, växelbackar och pressinsatser, om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

Garanti på reparationer

Novopress lämnar följande garantier på reparation och reservdelar efter att garantitiden gått ut på produkten, om en reparation genomförts efter denna tid:

- 6 månaders garanti på utbytta reservdelar.
- 12 månaders garanti på utbytta komponentgrupper.
- 12 månaders garanti på utbytta pressverktyg.

11 EG-försäkrans om överensstämmelse

enligt EG-direktiven 2004/108/EG; 2006/42/EG

Härmed försäkras vi att

pressverktygen AFP202 och EFP202

uppfyller de relevanta, grundläggande säkerhets- och hälsokraven på grund av sin utformning och konstruktion liksom den utrustning som vi infört. Vid en användning för obehörigt ändamål av utrustningen eller en ändring utan vårt tillstånd, förlorar den här försäkrans sin giltighet.

Tillämpade standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Verkställande direktör
04.01.2010

Sisällysluettelo

1	Määräystenmukainen käyttö.....	71
2	Turvallisuutta koskevat perusohjeet	72
3	Laitteen symbolit.....	73
4	Toimitussisältö.....	73
5	Tekniset tiedot.....	74
6	Puristuslaitteen lyhyt kuvaus	75
7	Käyttöönotto ja käyttö	76
8	Puhdistus, huolto ja korjaus.....	78
9	Hävittäminen	79
10	Korvausvelvollisuus ja takuu.....	79
11	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	80

1 Määräystenmukainen käyttö

Puristuslaite on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan puristusleuoilla tai välileuoilla ja puristussilmukoilla, jotka on valmistanut Novopress tai Novopressin hyväksymä järjestelmätoimittaja. Lisätietoja saat järjestelmätoimittajalta.

Laitteilla, puristusleuoilla ja puristussilmukoilla saa puristaa yksinomaan putkia ja liittimiä, joita varten kyseiset puristusleuat ja puristussilmukat on suunniteltu.

Muunlainen tai tätä laajempi käyttö on määräysten vastaista.

Vahingoista

- jotka johtuvat sopimattomien puristustyökalujen tai muiden valmistajien puristustyökalujen käytöstä tai
- käytöstä, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä,

Novopress ei ota vastuuta.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden huomioiminen, tarkastus- ja huoltovaatimusten täyttäminen sekä kaikkien asiaankuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen.

2 Turvallisuutta koskevat perusohjeet

Eräät tekstikohdat on merkitty seuraavilla symboleilla. Noudata näitä ohjeita ja toimi kyseisissä tapauksissa erityisen varovaisesti. Anna kaikki työturvallisuusohjeet edelleen myös muille käyttäjille ja työntekijöille!



	<p>VAROITUS! Tämä tieto viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, jonka seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.</p>
---	--

	<p>VARO! Tämä tieto tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta, josta seurauksena voivat olla vähäiset tai vähän vakavammat vammat ja / tai esinevahingot.</p>
---	---

	<p>Ohje! Tällä symbolilla merkityt tiedot liittyvät suoraan kuvattuun toimintoon tai käyttövaiheeseen.</p>
---	---




Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi!

Noudata oheisia turvallisuusohjeita!

	<p>VAROITUS! Lue kaikki turvamääräykset ja ohjeet.</p>
	<p>Turvamääräysten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.</p> <p>Siksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Säilytä kaikki turvaohjeet ja neuvot tulevaisuutta silmälläpitäen ja luovuta laitteet muille henkilöille aina käyttöohjeiden kanssa.

	<p>Ohje! Työstä ja asenna liitososat tai putket järjestelmäntoimittajan ohjeita noudattaen.</p>
---	--

3 Laitteen symbolit

Symboli	Merkitys
	Huoltotarra; ilmoittaa seuraavan huollon.
	Varoittaa sinkoilevista irto-osista
	Kiinnityspultin käyttö

4 Toimitussisältö

Vakiovarustukseen sisältyy:

AFP202	EFP202
Puristuslaite käyttöohjeineen	Puristuslaite käyttöohjeineen
Laturi käyttöohjeineen	
Akku 14,4 V d.c. tai 18 V d.c.	
Turvaohjeita	Turvaohjeita
Huoltopisteiden osoitteet	Huoltopisteiden osoitteet
Kuljetuslaukku	Kuljetuslaukku

Mahdolliset lisävarusteet (esim. puristusleuat, välileuat, puristussilmukat) liitetty mukaan. Selvitä sisältö järjestelmäntarjoajalta.

5 Tekniset tiedot


AFP202/EFP202

Laite:	AFP202	EFP202
Nimellisjännite:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	ks. tyyppikilpi
Taajuus:	--	ks. tyyppikilpi
Ottoteho:	ks. tyyppikilpi	ks. tyyppikilpi
Nimellisvoima:	32 kN	32 kN
Iskun pituus:	40 mm	40 mm
Korkeus:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220mm
Pituus:	387 mm	446 mm
Leveys:	86 mm	86 mm
Nettopaino:	3,2 kg (ilman akkua)	4,1 kg
Puristusalue:	Muovi: 75 mm Ø asti (enint. 110 mm Ø järjestelmän mukaan) Metalli: enint. 54 mm Ø (enint. 108 mm Ø järjestelmän mukaan)	Muovi: enint. 75 mm Ø (enint. 110 mm Ø järjestelmän mukaan) Metalli: enint. 54 mm Ø (enint. 108 mm Ø järjestelmän mukaan)
Äänen tehotaso maks.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Kotelointiluokka:	IP20	IP20
Suojausluokka:	--	II
Käyttöluokka:	--	S3 – 40%
Käytönaikainen lämpötila- alue:	-10°C ... +50°C	-10°C ... +50°C

1) Mittausepävarmuus 3 db(A) 2) Mittausepävarmuus 1,5 m/s²

Akku

Jännite:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (litiumioni)
Kapasiteetti:	2,0 Ah	3,0 Ah
Korkeus:	70 mm	75 mm
Pituus:	129 mm	120 mm
Leveys:	86 mm	75 mm
Paino	0,90 kg	0,73 kg
Käytönaikainen lämpötila- alue:	-10°C ... +50°C	-10°C ... +50°C

	<p>Ohje!</p> <p>Akkuja ei ole ladattu tehtaalla.</p> <p>Siksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Lataa akut ennen ensimmäistä käyttöönottokertaa.
---	---

	<p>14,4 V d.c. akkuja koskeva ohje!</p> <p>Akut saavuttavat täyden kapasiteettinsa vasta, kun ne on ladattu 4-5 kertaa.</p>
---	---

Latauslaite

Latauslaitteen ja akkujen toimintatapa ja käyttö on kuvattu latauslaitteen käyttöohjeissa.

6 Puristuslaitteen lyhyt kuvaus

6.1 Puristusautomaatiikka (kuva 1)

Puristuslaite toimii pakko-ohjatusti. Puristuksen aikana puristuslaite jää saavutettuun asentoon, vaikka painike (1) päästetään hetkeksi irti. Kun määritetty poiskytketymisvoima saavutetaan, moottorin kierrosluku kasvaa ja työkalun kuormituksen keventyminen on nähtävissä. Kun painikkeesta (1) päästetään irti, laite palaa takaisin lähtöasentoon. Turvallisuussyistä pakko-ohjaus kytkeytyy päälle vasta, kun vähimmäisvoima on saavutettu. Tämän voiman saavuttamiseen asti puristaminen voidaan keskeyttää milloin tahansa päästämällä painikkeesta irti. Tällöin laite palaa automaattisesti takaisin lähtöasentoon.

6.2 Vapautusnuppi (kuva 1)

Päästä painike (1) heti irti hätätapauksessa. Puristuksen aikana puristuslaite pysähtyy saavutettuun asentoon. Kun vapautusnuppia (2) painetaan ja pidetään alhaalla, puristuslaitteessa oleva mäntä palaa lähtöasentoonsa.

6.3 Akku (vain AFP202)

6.3.1 Akun irrotus (kuva 2)

Paina molemmat avauspainikkeet (A) sisään (1) ja vedä akku irti (2).

6.3.2 Akun asennus (kuva 3)

Työnnä akku laitteeseen kuvan mukaan niin että akku lukkiutuu paikalleen.

6.4 AFP202 ja akku



Ohje!

Puristuslaitetta AFP 202 saa käyttää vain 14,4 V d.c. NiCd akuilla tai 18 V d.c. Li-ioniakuilla.

Puristuslaitteen käyttäytyminen, kun akku on lähes tyhjä:

Puristuslaitteen vaatima puristusaika kasvaa huomattavasti akun varaustilan laskiessa. Akku tulee tällöin vaihtaa tai ladata mahdollisimman pian.

7 Käyttöönotto ja käyttö

7.1 AFP202:n / EFP202:n valmistelut



VARO!

Sormet voivat jäädä puristuksiin jos laitetta käytetään ilman puristusleukaa/välileukaa. (kuva 3)

Kun puristusleuat/välileuat eivät ole paikallaan, sormet pääsevät vaara-alueelle. Kun laite käynnistetään, sormet voivat jäädä puristuksiin.

Siksi:

- Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja.
- Älä pidä sormia vaara-alueella.



Ohje!

Puristuslaite ei sovi jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin käyttöajan jälkeen tulee pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta laite ehtii jäähtyä.

- Aseta puristusleuat/välileuat puristuslaitteeseen kuvien 5 - 7 esittämällä tavalla.

7.2 Puristaminen



VARO!

Puristumisvaara!

Sormet ja kädet voivat jäädä puristuksiin.

Siksi:

- Älä pidä kehonosia tai asiaankuulumattomia esineitä puristusleukojen välissä, kun aloitat puristamisen.
- Älä pidä leukojen vivuista käsin kiinni puristamisen aikana.



VARO!

Älä pidä sormia vaara-alueella, kun puristusleuat/välileuat eivät ole paikallaan. (kuva 4)

Sormet voivat jäädä puristuksiin.

Siksi:

- Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja.
- Älä pidä sormia vaara-alueella.



Ohje!

Noudata puristustyökalujen käyttöohjeita!

1. Tarkasta, onko puristusliittimen nimellishalkaisija samankokoinen puristusleuan/puristussilmukan nimellishalkaisijan kanssa.
2. Huomioi puristusleukojen/puristussilmukan kiinnityksessä järjestelmätoimittajan antamat ohjeet. (Kuva 8) Puristussilmukkaa käytettäessä: Aseta välileuat puristussilmukan valmistajan ohjeiden mukaan puristussilmukkaan.



Ohje!

Varmista että puristusleuka on kokonaan sulkeutunut, kun puristus on suoritettu loppuun. (Kuva 9)



Ohje!

Puristamisen päätyttyä pitää varmistaa, että puristussilmukassa ei ole rakoja segmenttien välissä.

3. Laite käynnistetään painamalla käynnistuspainiketta.
4. Puristuksen päätyttyä:
 - puristussilmukkaa käytettäessä: löysää ensin välileuat puristussilmukasta ja
 - löysää sitten puristusleuat/puristussilmukka puristusliittimestä (kuva 10).

FI 8 Puhdistus, huolto ja korjaus

**VARO!**

Puhdistuksen tai huollon aikana käynnistyskytkimen painaminen vahingossa voi aiheuttaa vammoja.

Siksi:

- Lue turvallisuusohjeet ja vedä akku tai verkkopistoke aina irti ennen puhdistus-, huolto- tai korjaustöiden aloittamista.

Huoltovälit

Novopress suosittelee teettämään huollot ja korjaukset valtuutetuissa NOVOPRESS-korjaamoissa (ks. huoltopisteiden osoitteet).

Anna laite **ainoastaan ammattilaisen** korjattavaksi.

Puristustyökalujen seuraava huolto on merkitty tarkastusmerkkiin. Tämä tarra, jonka väriä vaihdetaan vuosittain, ilmoittaa seuraavan huoltoajankohdan (kk/vuosi). Tämä koskee sekä uusia laitteita ja komponentteja että varusteiden huoltovälejä.

Säännöllisesti (ennen käytön aloittamista, työpäivän aluksi) tai likaantumisen yhteydessä (kuva 10)

Tarkasta näkyvät vauriot, materiaalin halkeamat ja muut kulumisilmiöt. Älä enää käytä viallista laitetta, vaan korjauta se.


Puolivuosittain

Tarkistuta laite sähköalan ammattilaisella tai Novopress-korjaamolla.

Vuosittain

Tarkistuta puristuslaite Novopress-korjaamossa.

9 Hävittäminen

	<p>VARO! Vaara pohjavedelle Laite sisältää hydraulikkaöljyä.</p> <p>Hydraulikkaöljyt voivat saastuttaa pohjavesiä. Hydraulikkaöljyn laskeminen maaperään tai muu epäasianmukainen hävittäminen on rangaistavaa.</p> <p>Siksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Hävitä laite ympäristömääräysten mukaisesti.
---	---

Akkuja ja latauslaitetta hävitettäessä on noudatettava latauslaitteen käyttöoppaassa olevia ohjeita.

Novopress suosittelee hävittämään laitteen valtuutetun ammattiliikkeen kautta.

Tuote vastaa EU-direktiivin 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances) vaatimuksia.

EU-direktiivin 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) mukaan sähkölaitteiden valmistaja on velvollinen ottamaan vastaan vanhat laitteet ja hävittämään ne asianmukaisesti.

Tuotetta ei saa hävittää yleisjätteen mukana. Vanhat laitteet tulee palauttaa suoraan Novopressille hävitettäväksi.

10 Korvausvelvollisuus ja takuu

Novopress-yritys myöntää puristuslaitteilleen ja -työkaluilleen täyden lainmukaisen 24 kuukauden takuun. Takuu alkaa toimitusajankohdasta ja on todistettava tarvittaessa hankinnan yhteydessä saaduilla asiakirjoilla.

Takuuaikana korjataan kaikki näissä työkaluissa ilmenevät vauriot tai puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu ei kata:

- Vaurioita, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat tuotteiden käytöstä, joita Novopress ei ole hyväksynyt puristuslaitteilleen.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat laitteelle sopimattomien putkien tai liittimen puristamisesta.

Novopress myöntää kuluville osille takuun vain näille ennakoidun keston ajaksi.

Kuluja korvausvaatimuksista ei ole maksettava. Käyttäjän tulee kuitenkin maksaa edestakaiset rahtikulut.

Valitukset voidaan hyväksyä vain siinä tapauksessa, että laite lähetetään purkamattomana Novopressille tai Novopress-korjaamolle.

Takuuna suoritettava korjaus tai laitteen vaihto ei pidennä takuuaikaa. Korjaukseen tai vaihtoon voidaan käyttää vain uudenveroisia osia, jotka vastaavat toiminnaltaan vanhoja osia. Jokainen viallinen ja siten vaihdettu osa on valmistajan omaisuutta.

Jatkotakuu lainmukaisen takuuajan umpeuduttua

Takaamme lainmukaisen takuuajan loppuunkulumisen jälkeiselle ajalle vapaaehtoisesti seuraavassa esitetyt jatkotakuut.

1 vuoden jatkotakuu uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille

Novopress myöntää yhden vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille, mikäli ne on huollatettu vähintään 12 kuukauden välein Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa korjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Kolmen vuoden jatkotakuu uusille puristusleuoille

Novopress antaa kolmen vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristusleuoille, vaihtoleuoille ja puristussisäkkeille, jos ne ovat olleet huollossa vähintään joka 12. kuukausi Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa huoltopaikassa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Takuut korjauksille

Novopress myöntää uuden tuotteen takuuajan päättymisen jälkeen suoritettussa korjaustapauksessa seuraavat takuut korjaukselle ja varaosille:

- 6 kuukauden takuu vaihdetuille varaosille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille kokoonpanoille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille puristuslaitteille.

11 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-direktiivien 2004/108/EY; 2006/42/EY mukaan

Vakuutamme, että

puristuslaitteet AFP202 ja EFP202

vastaavat suunnittelultaan ja rakennetavaltaan sekä myyntiin saattamaltamme malliltaan asianomaisia turvallisuuden ja terveyden perusvaatimuksia. Jos konetta käytetään määräystenvastaisesti tai koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole kanssamme sovittu, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

Sovelletut normit:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Saksa



Sven Meyer
Toimitusjohtaja
04.01.2010

Innholdsfortegnelse

1	Forskriftsmessig bruk.....	81
2	Grunnleggende sikkerhetsinstrukser	82
3	Symboler på utstyret.....	83
4	Leveransens innhold.....	83
5	Tekniske data.....	84
6	Kort beskrivelse av presstangen.....	85
7	Igangsetting og drift	86
8	Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner	88
9	Kassering.....	89
10	Reklamasjonsrett og garanti	89
11	EU-samsvarserklæring	90

1 Forskriftsmessig bruk

Presstengene skal kun brukes til pressing av presskjever henholdsvis mellomkjever og presslynger som er produsert av Novopress eller godkjent av Novopress i overensstemmelse med systemleverandøren. Vennligst henvend deg til systemleverandøren for detaljert informasjon.

Presstengene, presskjevne og presslyngene brukes utelukkende til pressing av rør og fittinger som de respektive presskjevne og presslyngene er konstruert for.

Annen bruk eller bruk utover dette er ikke forskriftsmessig.

Novopress frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes


- bruk av uegnede pressverktøy eller pressverktøy fra andre produsenter, eller
- bruk som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk.

Forskriftsmessig bruk innebærer også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene samt all foreskrevne sikkerhetsbestemmelser overholdes.

2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser

Følgende symboler brukes for å markere tekst. Følg disse instruksene og opptre spesielt forsiktig i slike tilfeller. Lever alle instrukser om arbeidsvern videre til andre brukere eller fagpersonale!



	<p>ADVARSEL!</p> <p>Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre død eller alvorlig legemsbeskadigelse.</p>
---	--


	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Denne informasjonen henviser til situasjoner som kan føre til mindre eller lettere personskader og/eller materielle skader.</p>
---	---

	<p>Informasjon</p> <p>Denne informasjonen står i direkte sammenheng med beskrivelsen av en funksjon eller et betjeningsforløp.</p>
---	---




Les bruksanvisningen nøye!

Overhold de vedlagte sikkerhetsinstrukser!

	<p>ADVARSEL!</p> <p>Les alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger.</p>
	<p>Hvis sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke følges, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk, og gi bare utstyret videre til andre personer som har fått instruksjon i bruk av utstyret.

	<p>Informasjon</p> <p>Se behandlings- og monteringsanvisningene for fitting eller rør i dokumentasjonen fra systemleverandøren.</p>
---	--

3 Symboler på utstyret

Symbol	Betydning
	Vedlikeholdsmerke som angir neste vedlikehold.
	Advarsel om biter som slynges ut
	Bruk av festebolten

4 Leveransens innhold

Ved levering av standardutstyret inngår:

AFP202	EFP202
Presstang inkl. bruksanvisning	Presstang inkl. bruksanvisning
Lader inkl. bruksanvisning	
Batteri 14,4 V likestrøm eller 18 V likestrøm	
Sikkerhetsinstrukser	Sikkerhetsinstrukser
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportkoffert	Transportkoffert

Ytterligere tilbehør (for eksempel presskjever, mellomkjever, presslynger) følger med hvis dette er bestilt. Vennligst kontakt systemleverandøren for informasjon om tilbehøret som finnes.

5 Tekniske data


AFP202/EFP202

Produkt:	AFP202	EFP202
Nominell spenning:	14,4 V likestrøm / 18 V likestrøm	Se merkeplate
Frekvens:	--	Se merkeplate
Effektopptak:	Se merkeplate	Se merkeplate
Nominell kraft:	32 kN	32 kN
Slaglengde:	40 mm	40 mm
Høyde:	226 mm 14,4 V likestrøm 240 mm 18 V likestrøm	220 mm
Lengde:	387 mm	446 mm
Bredde:	86 mm	86 mm
Nettovekt:	3,2 kg (uten batteri)	4,1 kg
Pressområde:	Kunststoff: inntil 75 mm Ø (opptil 110 mm Ø systemavhengig) Metall: opptil 54 mm Ø (opptil 108 mm Ø systemavhengig)	Kunststoff: opptil 75 mm Ø (opptil 110 mm Ø systemavhengig) Metall: opptil 54 mm Ø (opptil 108 mm Ø systemavhengig)
Lydeffektnivå maks.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Lydtrykknivå ved brukerens øre:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Innkapsling:	IP20	IP20
Beskyttelsesklasse:	--	II
Driftstype:	--	S3 – 40%
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C	-10 °C til +50 °C

1) Målesikkerhet 3 db(A) 2) Målesikkerhet 1,5 m/s²

Batteri

Spenning:	14,4 V likestrøm (NiCd)	18 V likestrøm (litium-ion)
Kapasitet:	2,0 Ah	3,0 Ah
Høyde:	70 mm	75 mm
Lengde:	129 mm	120 mm
Bredde:	86 mm	75 mm
Vekt	0,90 kg	0,73 kg
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C	-10 °C til +50 °C

	<p>Informasjon</p> <p>Batteriene er ikke oppladet ved levering.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batteriene må lades før presstangen tas i bruk første gang.
---	---

	<p>Informasjon om 14,4 V likestrømsbatterier</p> <p>Batteriene oppnår først full kapasitet etter å ha vært oppladet 4 - 5 ganger.</p>
---	---

Lader

Du finner en beskrivelse av laderens og batterienes funksjonsprinsipp og betjening i den vedlagte bruksanvisningen for laderen.

6 Kort beskrivelse av presstangen

6.1 Presseautomatikk (bilde 1)

Presstangen arbeider med tvungen styring. Under pressingen blir presstangen stående i den stilling som nås, selv om man midlertidig slipper bryteren (1). Når den innstilte utkoplingskraften nås, merker man dette på at motorens turtall stiger, og ved at verktøyet tydelig avlastes. Når bryteren (1) slippes, går tungen tilbake til utgangsstillingen. Av sikkerhetsgrunner koples den tvungne styringen først inn når en viss minstekraft er nådd. Fram til denne kraften er nådd, kan man til enhver tid avbryte pressingen ved å slippe løs bryteren. Tungen går da automatisk tilbake i utgangsstilling.

6.2 Frigjøringsknapp (bilde 1)

Slipp bryteren (1) umiddelbart i en nødsituasjon. Presstangen stanser i den inntatte stillingen under pressingen. Når frigjøringsknappen (2) trykkes og holdes inne, går stempelet i presstangen tilbake til utgangsstillingen.

6.3 Batteri (bare AFP202)

6.3.1 Ta ut batteriet (bilde 2)

Trykk inn begge frigjøringsknappene (A), og trekk ut batteriet (2).

6.3.2 Sette inn batteriet (bilde 3)

Skyv batteriet inn i verktøyet som vist på bildet, helt til det festes.

6.4 AFP202 og batteri


	<p>Informasjon</p> <p>Presstangen AFP 202 må kun brukes med 14,4 V NiCd-likestrømsbatterier NiCd eller med 18 V likestrøms li-ion-batterier.</p>
---	---


Presstangens egenskaper når batteriet er nesten utladet:

Når batteriet blir svakere, bruker presstangen betydelig mer tid på pressingene. Batteriet bør skiftes ut eller lades så snart som mulig.

7 Igangsetting og drift


7.1 Foreberede AFP202 / EFP202

	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Fare for å klemme fingrene ved drift av presstangen uten presskjeve/mellomkjeve. (Bilde 3)</p> <p>Hvis ingen presskjeve/mellomkjeve er satt inn, er det mulig å holde fingrene i fareområdet. Fare for å klemme fingrene når presstangen startes.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ikke bruk presstangen uten presskjeve. – Ikke hold fingrene i fareområdet.
---	--

	<p>Informasjon</p> <p>Presstangen er ikke egnet for kontinuerlig drift. Etter 30 minutter drift må det legges inn en pause på minst 15 minutter, slik at presstangen kan avkjøles.</p>
---	---

- Sett presskjeven/mellomkjeven inn i presstangen som vist på bilde 5 til 7.

7.2 Pressing

	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Klemfare!</p> <p>Det er fare for å knuse fingre og hender.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ikke hold kroppsdeler eller uvedkommende gjenstander mellom presskjevene når du utløser pressingen. – Ikke hold kjevehåndtakene fast med hendene under pressingen.
---	---

**FORSIKTIG!**

Ikke hold fingrene inn i faresonen når det ikke er montert presskjeve/mellomkjeve. (Bilde 4)

Fare for å klemme fingrene.

Husk derfor:

- Ikke bruk presstangen uten presskjeve.
- Ikke hold fingrene i fareområdet.

**Informasjon**

Følg bruksanvisningen for pressverktøyet!

1. Kontroller om pressfittingens nominelle vidde stemmer overens med den nominelle vidden til presskjeven/presslyngen.
2. Følg instruksene fra systemprodusenten når du setter på presskjeven/presslyngen. (bilde 8)
Ved bruk av presslynge: Sett mellomkjeven inntil presslyngen iht. opplysningene fra presslyngeprodusenten.

**Informasjon**

Etter fullført pressing, husk på å lukke presskjeven helt. (Bilde 9)

**Informasjon**

Etter fullført pressing, sørg for at det ikke er noen åpning i presslyngen mellom adapterne.

3. Trykk på startknappen for å starte.
4. Etter avsluttet pressing:
 - Ved bruk av presslynge: Løsne først mellombakken fra presslyngen og
 - Løsne deretter presskjeven/presslyngen fra pressfittingen (bilde 10).

8 Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner



FORSIKTIG!

Utsiktet aktivering av innkoblingsbryteren under rengjøring eller vedlikehold kan føre til personskader.

Husk derfor:

- Følg sikkerhetsinstruksene for rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, og ta alltid ut batteriet eller trekk ut nettpluggen før slike arbeider igangsettes.

Vedlikeholdsintervaller

Novopress anbefaler at vedlikeholds- og reparasjonsarbeider utføres av autoriserte NOVOPRESS-verksteder (se serviceadresser).

Overlat **alle** reparasjonsarbeider på verktøyet til **fagfolk**.

En kontrollplakett på pressverktøyet angir neste vedlikehold. Dette klistremerket, med farger som skifter fra år til år, angir neste dato for vedlikehold (måned/år). Dette gjelder for både nye apparater og komponenter og for de enkelte vedlikeholdsintervallene for utstyret.

Regelmessig (før montering, ved begynnelsen av arbeidsdagen) eller når den er blitt skitten (bilde 10)

Kontroller for synlige utvendige skader, materialsprekker og annen slitasje. Ved skader må ikke utstyret brukes. Sørg for å få det reparert.


Hvert halvår

Få kontrollert presstangen av en elektriker eller et spesialisert Novopress-verksted.

Årlig

Få presstangen kontrollert i et spesialisert Novopress-verksted.

9 Kassering

	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Fare for grunnvannet Utstyret inneholder hydraulikkolje.</p> <p>Hydraulikkolje utgjør en fare for grunnvannet. Ukontrollerte utslipp eller ikke forskriftsmessig destruksjon er straffbart.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Presstangen må kastes miljøvennlig.
---	--

Følg bruksanvisningen for laderen ved kassering av batterier og lader.

Novopress anbefaler at batterier og ladere leveres til spesialiserte bedrifter for forskriftsmessig håndtering.

Produktet er i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er produsenter av elektroverktøy forpliktet til å ta imot brukt verktøy og kassere det miljøvennlig.

Produktet må ikke kastes sammen med vanlig restavfall. Brukt elektroverktøy skal leveres direkte til Novopress for forskriftsmessig kassering.

10 Reklamasjonsrett og garanti

Novopress gir full garanti på presstengene og -verktøyet i 24 måneder. Garantitiden begynner alltid med tidspunktet for levering, og dette må dokumenteres med kjøpskvitteringen i tilstilfeller.

Under denne tiden omfatter garantien utbedring av alle skader eller mangler som måtte oppstå på presstangen, som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke:

- Skader som skyldes ikke forskriftsmessig bruk eller mangelfullt vedlikehold.
- Skader som oppstår på grunn av at det brukes produkter som Novopress ikke har godkjent for sine presstenger.
- Skader som skyldes pressing av uegnede rør eller fittinger.

Novopress' garanti på slidedeler gjelder bare for delens angitte levetid.

Ytelser som gis på grunnlag av garantien må det ikke betales for. Brukeren må imidlertid betale kostnadene for transporten til og fra verkstedet.

Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis presstangen sendes til Novopress eller spesialisert Novopress-verksted i ikke demontert stand.

En reparasjon eller utskifting av utstyret på garantien fører ikke til at garantitiden blir forlenget. Reparasjon eller utskifting kan skje bare med nyverdige deler med en funksjon som tilsvarer funksjonen til de gamle delene. Alle defekte og dermed utskiftede deler er produsentens eiendom.

Forlengt garanti etter utløp av angitt garantitid

Etter utløpt lovbestemt garantitid gir vi frivillig en forlengt frivillig garanti med følgende gyldighetstid:

Ett års forlengt garanti for nye presstenger, mellomkjever og presslynger

Novopress gir en forlengt garanti på ett år på alle nye presstenger, mellomkjever og presslynger, dette når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et av verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

3 års forlengt garanti for nye presskjever

Novopress gir en forlengt garanti på tre år på alle nye presskjever, vekselkjever og presseinnsatser når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

Garantiytelser på reparasjoner

Novopress garanterer etter utløpet av garantiperioden for et nytt produkt for følgende for reparasjoner og reservedeler:

- 6 måneders garanti på utskiftede reservedeler.
- 12 måneders garanti på utskiftede moduler.
- 12 måneders garanti på utskiftede presstenger.

11 EU-samsvarserklæring

i overensstemmelse med EU-direktiv 2004/108/EF, 2006/42/EF

Vi erklærer herved at

presstengene AFP202 og EFP202

i den leverte utførelsen og konstruksjonen er i samsvar med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav. Ved ikke forskriftsmessig bruk av maskinen eller endring på maskinen som ikke er godkjent av oss, opphører denne erklæringen å gjelde.

Benyttede standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
04.01.2010

PT Português**Índice**

1	Utilização correcta	91
2	Indicações básicas de segurança.....	92
3	Símbolos do aparelho	93
4	Material fornecido	93
5	Dados técnicos	94
6	Breve descrição do aparelho de pressão	95
7	Colocação em funcionamento e operação	96
8	Limpeza, manutenção e reparação	98
9	Eliminação como resíduo	99
10	Garantia	99
11	Declaração de conformidade CE.....	100

1 Utilização correcta

Os aparelhos de pressão destinam-se exclusivamente à utilização de mordentes de pressão ou intermédios e lingas de pressão fabricadas pela Novopress ou autorizadas pela Novopress de acordo com o fornecedor do sistema. Para informações mais pormenorizadas, dirija-se ao fornecedor do sistema.

Os aparelhos, os mordentes e as lingas de compressão servem exclusivamente para a prensagem de tubos rígidos e acessórios, para os quais os respectivos mordentes e lingas de compressão estão prescritos.

Qualquer outra utilização que não a referida é considerada uma utilização indevida.

A Novopress não se responsabiliza por danos


- decorrentes da utilização de ferramentas de pressão inadequadas ou provenientes de outro fabricante, ou
- decorrentes de utilizações que não correspondem à utilização


correcta.


Uma utilização adequada pressupõe o respeito pelas disposições constantes do manual de instruções, o cumprimento das condições de inspecção e de manutenção, bem como a observação de todas as disposições de segurança.

PT 2 **Indicações básicas de segurança**

Para assinalar partes do texto, são colocados pictogramas da forma a seguir descrita. Tenha em atenção estas indicações e proceda, nestes casos, com muito cuidado. Transmita ainda todas as indicações de segurança de trabalho a todos os utilizadores ou ao pessoal técnico!



	<p>AVISO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em morte ou lesões corporais graves.</p>
---	---


	<p>CUIDADO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em lesões ligeiras e/ou danos no equipamento.</p>
---	--

	<p>Informação! Esta informação está directamente relacionada com a descrição de uma função ou de uma etapa da operação.</p>
---	--



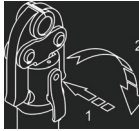
Ler o manual de instruções com atenção!

Prestar atenção às indicações de segurança em anexo!

	<p>AVISO! Leia todas as instruções de segurança e recomendações.</p>
	<p>O incumprimento das indicações de segurança e instruções adiante mencionadas podem provocar choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Guarde todas as instruções de segurança e recomendações para consulta futura e repasse os aparelhos a outra pessoa apenas com as instruções

	<p>Informação! Retire as instruções de processamento e de montagem para peças de ligação e tubagem dos documentos do fornecedor do sistema.</p>
---	--

3 Símbolos do aparelho

Símbolo	Significado
	Autocolante de manutenção; Indica a próxima manutenção.
	Aviso de estilhaços
	Operação do perno de retenção

4 Material fornecido

Do material fornecido com a versão standard fazem parte:

AFP202	EFP202
Aparelho de pressão, incluindo o manual de instruções	Aparelho de pressão, incluindo o manual de instruções
Carregador incluindo instruções de utilização	
Bateria 14,4 V d.c. ou 18 V d.c.	
Instruções de segurança	Instruções de segurança
Endereços dos pontos de assistência técnica	Endereços dos pontos de assistência técnica
Mala de transporte	Mala de transporte

Outros acessórios (por ex. mordente de pressão, mordente intermédio, anéis de prensagem) podem opcionalmente fazer parte do fornecimento. Solicite a relação do material fornecido através do fornecedor do sistema.


5 **Dados técnicos****AFP202/EFP202**


Aparelho:	AFP202	EFP202
Tensão nominal:	14,4 V d.c. ou 18 V d.c.	ver placa de identificação
Frequência:	--	ver placa de identificação
Consumo de energia:	ver placa de identificação	ver placa de identificação
Força nominal:	32 kN	32 kN
Profundidade:	40 mm	40 mm
Altura:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220mm
Comprimento:	387 mm	446 mm
Largura:	86 mm	86 mm
Peso líquido:	3,2 kg (sem bateria)	4,1 kg
Área de pressão:	Mat. sintético: até 75 mm Ø (até 110 mm Ø em função do sistema) Metal: até 54 mm Ø (até 108 mm Ø em função do sistema)	Mat. sintético: até 75 mm Ø (até 110 mm Ø em função do sistema) Metal: até 54 mm Ø (até 108 mm Ø em função do sistema)
Nível sonoro máx.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Nível de pressão sonora para o utilizador:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Valor de vibração:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ²
Tipo de protecção:	IP20	IP20
Classe de protecção:	--	II
Modo de funcionamento:	--	S3 – 40%
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C

1) Incerteza de medição 3 db(A)

2) Incerteza de medição 1,5 m/s²**Bateria**

Tensão:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (iões de lítio)
Capacidade:	2,0 Ah	3,0 Ah
Altura:	70 mm	75 mm
Comprimento:	129 mm	120 mm
Largura:	86 mm	75 mm
Peso	0,90 kg	0,73 kg
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C

	Informação! As baterias não vêm carregadas de fábrica. Por isso: – Antes da primeira colocação em funcionamento, carregar as baterias.
---	---

	Informação para baterias 14,4 V d.c.! A capacidade total das baterias só é obtida após 4-5 carregamentos.
---	--

Carregador

O modo de funcionamento e operação do carregador e das baterias pode ser consultado no manual de instruções do carregador, em anexo.

6 Breve descrição do aparelho de pressão

6.1 Sistema automático de pressão (imagem1)

O aparelho de pressão trabalha por compulsão. Durante a prensagem, o aparelho de pressão mantém-se na posição alcançada, mesmo soltando temporariamente o botão (1). O alcance da força de desconexão prevista é perceptível através do aumento da rotação do motor, bem como através do alívio visível da ferramenta. Depois de soltar o botão (1), o aparelho volta para a sua posição de partida. Por motivos de segurança, o controlo forçado só se liga depois de alcançada uma potência mínima. Até atingir essa potência, o processo de prensagem pode ser interrompido a todo o momento, soltando o botão. O aparelho retoma então automaticamente a sua posição inicial.

6.2 Botão desbloqueador (imagem1)

Em caso de emergência solte imediatamente o botão (1). Durante a prensagem, o aparelho de pressão mantém-se na posição alcançada. Ao premir o botão desbloqueador (2) e mantê-lo premido, o êmbolo regressa ao seu ponto de partida no aparelho de pressão.

6.3 Bateria (apenas AFP202)


6.3.1 Retirar bateria (imagem 2)

Pressionar os dois botões desbloqueadores (A) (1) e, em seguida, retirar a bateria (2).

6.3.2 Instalar bateria (imagem 3)

Inserir a bateria no aparelho, como se vê na figura, até ficar engatada.

6.4 AFP202 e bateria


	<p>Informação!</p> <p>O aparelho de pressão AFP 202 deve ser operado apenas com baterias de 14,4 V d.c. NiCd ou com baterias de íon de lítio de 18 V d.c..</p>
---	---


Comportamento do aparelho de pressão com a bateria quase descarregada:

Quando a bateria começa a ficar com pouca carga, o aparelho de pressão necessita claramente de mais tempo para a prensagem. A bateria deverá ser substituída, ou carregada, o mais rapidamente possível.

7 Colocação em funcionamento e operação


7.1 Preparar AFP202 / EFP202

	<p>CUIDADO!</p> <p>Perigo de esmagamento dos dedos ao operar o aparelho sem mordente de prensagem/mordente intermédio. (Imagem 3)</p> <p>Quando não está inserido qualquer mordente de pressão/intermédio, não coloque os dedos na área de perigo. Ao iniciar o aparelho, os dedos podem ser esmagados.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Não operar o aparelho sem mordentes de pressão. – Não colocar os dedos na zona de perigo.
---	---

	<p>Informação!</p> <p>O aparelho de pressão não é adequado para o funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento deve ser efectuada uma pequena pausa de pelo menos 15 minutos, para que o aparelho possa arrefecer.</p>
---	---

- Instalar o mordente de pressão/intermédio no aparelho de pressão como nas imagens 5 a 7.

7.2 Prensagem

	<p>CUIDADO!</p> <p>Perigo de esmagamento!</p> <p>Existe o perigo de esmagamento dos dedos e das mãos.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Não colocar partes do corpo ou objectos estranhos entre os mordentes de prensagem, enquanto acciona o processo de prensagem. – Durante a operação não toque com as mãos na alavanca dos mordentes.
---	--

**CUIDADO!**

Não colocar os dedos na área de perigo, quando não está colocado qualquer mordente de pressão/intermédio. (Imagem 4)

Os dedos podem ser esmagados.

Por isso:

- Não operar o aparelho sem mordentes de pressão.
- Não colocar os dedos na zona de perigo.

**Informação!**

Tenha em atenção o manual de instruções das ferramentas de pressão!

1. Verifique se a largura nominal dos acessórios para canalização de pressão coincide com a largura nominal do mordente/linga de pressão.
2. Para colocação do mordente / lingua de pressão, seguir as indicações do fabricante do sistema. (Imagem 8)
Na utilização de uma lingua de pressão: Colocar o mordente intermédio na lingua de pressão segundo as informações do fabricante da lingua de pressão.

**Informação!**

Certifique-se de que durante a operação de prensagem o mordente de pressão está bem fechado. (Imagem 9)

**Informação!**

Certifique-se que durante a operação de prensagem o anel de prensagem não tem nenhuma folga entre os segmentos.

3. Accionar o botão Start para iniciar.
4. Após a prensagem concluída:
 - na utilização de uma lingua de pressão: soltar em primeiro lugar o mordente intermédio da lingua de pressão e, de seguida,
 - soltar o mordente de pressão/intermédio do acessório de prensagem (imagem 10).

8 Limpeza, manutenção e reparação



CUIDADO!

Perigo de ferimento ao limpar ou manter devido ao accionamento não intencional do conjuntor.

Por isso:

- Seguir as indicações de segurança e retirar sempre a bateria ou a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação.

Intervalos de manutenção

A Novopress recomenda as oficinas autorizadas pela NOVOPRESS para os trabalhos de manutenção e reparação (ver endereços de assistência técnica).

Mande reparar o aparelho **apenas por um técnico especializado**.

Nas ferramentas de pressão, a próxima manutenção é indicada numa placa de verificação. Esta etiqueta autocolante, de uma cor que muda todos os anos, indica a data da próxima manutenção (mês/ano). válida não só para aparelhos e componentes novos, como também para os intervalos de manutenção específicos dos equipamentos.

Regularmente (antes da sua utilização, no início do dia de trabalho) ou em caso de sujidade:

(Imagem 10)

Verificar a existência de danos, fendas no material e outros sinais de desgaste detectáveis exteriormente. Se existirem avarias, o aparelho não deve ser utilizado, mas sim reparado.

Semestralmente

O aparelho deve ser verificado por um técnico electricista ou por uma oficina da Novopress autorizada.

Anualmente

Verificar o aparelho de pressão numa oficina especializada da Novopress.

9 Eliminação como resíduo

**CUIDADO!****Perigo para o lençol freático
O aparelho contém óleo hidráulico.**

Os óleos hidráulicos representam um perigo para o lençol freático. A sua descarga descontrolada ou eliminação incorrecta são punidas por lei.

Por isso:

- Eliminar o aparelho respeitando as normas ambientais.

Para a eliminação de baterias e carregadores tenha em atenção as indicações do manual de instruções em anexo para o carregador.

A Novopress recomenda que a eliminação seja efectuada por empresas especializadas autorizadas.

O produto está em conformidade com os requisitos da directiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

De acordo com a directiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher os aparelhos antigos e a eliminá-los de uma forma ecológica.

O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos normais. Os aparelhos antigos devem ser directamente enviados à Novopress com vista a uma adequada gestão de resíduos.

10 Garantia

A empresa Novopress concede a garantia de 24 meses aos seus aparelhos e ferramentas de pressão. O prazo da garantia inicia-se sempre na altura da entrega e, em caso de dúvida, é comprovada pela apresentação dos documentos da compra.

Dentro do prazo da garantia, esta abrange a eliminação de todos os danos ou falhas ocorridos atribuíveis a defeitos do material ou de fabrico.

Não são abrangidos pela garantia:

- Danos que ocorram devido a uma utilização incorrecta ou a uma manutenção insuficiente.
- Danos que ocorram devido a uma utilização dos mordentes não autorizada pela Novopress para este aparelho de pressão.
- Danos que ocorram devido à prensagem de tubos rígidos ou acessórios inadequados.

A garantia da Novopress é válida para as peças sujeitas a desgaste apenas durante o tempo de vida útil previsto.

Os benefícios de garantia não devem ser pagos. No entanto, os custos de transporte de ida e volta são suportados pelo utilizador.

As reclamações só serão aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à Novopress ou a uma oficina autorizada da Novopress.

Uma reparação ou uma troca do aparelho dentro da duração da garantia não conferem o direito a um prolongamento do prazo de garantia. A reparação ou a troca só podem ser efectuadas

por peças novas, cuja função corresponda à das peças antigas. Cada peça defeituosa e substituída passa a ser propriedade do fabricante.

Extensão de garantia após a expiração do prazo legal da mesma

Garantimos que para o período após o prazo legal da garantia concedemos, voluntariamente, uma extensão da garantia da forma que se segue.

Extensão da garantia por 1 ano para novos aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem.

A Novopress garante uma extensão de um ano da garantia, para todos os aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é paga. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

Extensão de garantia por 3 anos para os novos mordentes de prensagem

A Novopress garante uma extensão de três anos da garantia, para todos os mordentes de prensagem, de substituição e entradas de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é paga. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress

Garantia da reparação

Após o fim do período da garantia dos novos produtos, no caso de uma reparação ter sido efectuada depois da garantia para reparação e peças de substituição, a Novopress garante:

- 6 meses de garantia para peças sobresselentes.
- 12 meses de garantia para módulos de substituição.
- 12 meses de garantia para aparelhos de pressão de substituição.

11 Declaração de conformidade CE

conforme as directivas CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Deste modo, declaramos que os

Aparelhos de pressão AFP202 e EFP202

devido à concepção e tipo de construção, assim como relativamente ao modelo colocado no mercado correspondem às respectivas exigências de segurança e de saúde básicas. Este declaração perde a sua validade em caso de utilização incorrecta da máquina ou em caso de uma alteração na máquina que não tenha sido acordada connosco.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Alemanha



Sven Meyer
Gerente
04.01.2010

Indholdsfortegnelse

1	Bestemmelsesmæssig anvendelse	101
2	Grundlæggende sikkerhedshenvisninger	102
3	Symboler på apparatet	103
4	Leveringsomfang	103
5	Tekniske data.....	104
6	En kort oversigt over klemapparatet.....	105
7	Idriftsættelse og drift	106
8	Rengøring, vedligeholdelse og reparation	108
9	Bortskaffelse	109
10	Reklamationsret og garanti.....	109
11	EU-Konformitetserklæring	110

1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Klemapparatet er udelukkende beregnet til brug sammen med klemtænger henholdsvis mellemkæber og klemstropper, som fremstilles af Novopress, for eksempel af Novopress, eller som er erklæret for egnede af systemleverandøren. Yderligere oplysninger fås hos systemleverandøren.

Apparatet, klemtængerne og klemstropperne er udelukkende beregnet til klemning af rør og fittings, som de tilsvarende klemtænger og klemstropper er beregnet til.

En anden eller afvigende anvendelse er i strid med anvendelsesformålet.

For skader


- forårsaget af uegnede presseapparater, for eksempel klemmeværktøj af anden producent, eller
- ved anvendelse, der udføres ved brug uden for den formålsbestemte anvendelse,


hæfter Novopress ikke.

Tilsluttet anvendelse omfatter også, at betjeningsvejledningen samt reglerne for eftersyn, service og generelle sikkerhedsbestemmelser overholdes.

2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Der anvendes følgende piktogrammer til markering af tekstpassager. Overhold disse henvisninger, og vær ekstra påpasselig i disse tilfælde. Sørg for, at arbejdssikkerhedshenvisningerne stilles til rådighed for andre brugere eller personalet.



	<p>ADVARSEL!</p> <p>Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan have død eller alvorlig legemsbeskadigelse til følge.</p>
---	--


	<p>PAS PÅ!</p> <p>Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til ubetydelige eller lette skader og/eller materielle skader.</p>
---	--

	<p>Information!</p> <p>Disse oplysninger hænger direkte sammen med beskrivelsen af en funktion eller et betjeningsforløb.</p>
---	--




Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt!

Overhold de vedlagte sikkerhedsanvisninger!

	<p>ADVARSEL!</p> <p>Læs alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger.</p>
	<p>Overholdes nedenstående henvisninger ikke korrekt, kan det forårsage stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Opbevar alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger til senere brug, og giv kun værktøjet videre til andre personer sammen med vejledningen.

	<p>Information!</p> <p>Udtag forarbejdnings- og værktøjsforskrifterne for fitting og rør som dokumentation fra systemleverandøren.</p>
---	---

3 Symboler på apparatet

Symbol	Betydning
	Eftersynsmærkat; angiver det næste eftersyn.
	Advarsel mod vækflyvende brudstykker
	Betjening af låsebolte

4 Leveringsomfang

Standardudstyrets leveringsomfang indeholder:

AFP202	EFP202
Presseværktøj inkl. betjeningsvejledning	Presseværktøj inkl. betjeningsvejledning
Oplader inkl. betjeningsvejledning	
Batteri 14,4 V d.c. eller 18 V d.c.	
Sikkerhedshenvisninger	Sikkerhedshenvisninger
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportkuffert	Transportkuffert

Ekstra tilbehør (for eksempel pressebakker, mellemkæber og klemstroppe) vedlægges valgfrit. Få oplyst omfanget via systemleverandøren.

5 Tekniske data


AFP202/EFP202

Apparat:	AFP202	EFP202
Mærkespænding:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	se typeskilt
Frekvens:	--	se typeskilt
Optagen effekt:	se typeskilt	se typeskilt
Nominel kraft:	32 kN	32 kN
Slag:	40 mm	40 mm
Højde:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V DC	220 mm
Længde:	387 mm	446 mm
Bredde:	86 mm	86 mm
Nettovægt:	3,2 kg (uden batteri)	4,1 kg
Klemmeområde:	Plastik: op til 75 mm Ø (op til 110 mm Ø systemafhængig) Metal: op til 54 mm Ø (op til 108 mm Ø systemafhængig)	Plastik: op til 75 mm Ø (op til 110 mm Ø systemafhængig) Metal: op til 54 mm Ø (op til 108 mm Ø systemafhængig)
Lydeffektniveau maks.	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibrationsværdi:	< 2,5 m/s ² ²⁾	< 2,5 m/s ² ²⁾
Kapsling:	IP20	IP20
Klasse:	--	II
Driftsform:	--	S3 – 40%
Temperaturområde under drift:	-10°C til +50°C	-10°C til +50°C

1) Måleusikkerhed 3 db(A) 2) Måleusikkerhed 1,5 m/s²

Batteri

Spænding:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (Lithium-ioner)
Kapacitet:	2,0 Ah	3,0 Ah
Højde:	70 mm	75 mm
Længde:	129 mm	120 mm
Bredde:	86 mm	75 mm
Vægt	0,90 kg	0,73 kg
Temperaturområde under drift:	-10°C til +50°C	-10°C til +50°C

	<p>Information!</p> <p>Batterierne er ikke opladede fra fabrikken.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterierne skal oplades inden ibrugtagning.
---	--

	<p>Information for 14,4 V d.c. batterier!</p> <p>Batterierne opnår først fuld kapacitet efter opladning 4-5 gange.</p>
---	--

Ladeapparat

Funktionsmåde og betjening af ladeapparat og batterier fremgår af vedlagte betjeningsvejledning for ladeapparatet.

6 En kort oversigt over klemapparatet

6.1 Klemautomatik (billede 1)

Klemapparatet arbejder tvangsstyret. Under klemningen forbliver klemapparatet i den opnåede position, også selv om der kortvarigt slippes på tasten (1). Når den fastsatte stopkraft er nået, registreres dette ved en hastighedsforøgelse af motoren samt en synlig aflastning af værktøjet. Slippes tasten (1) kører apparatet tilbage til udgangspositionen. Af sikkerhedsmæssige årsager kobles tvangsstyringen først til, efter at den laveste kraft er nået. Indtil denne kraft nås, kan klemningen til enhver tid afbrydes ved at slippe tasten. Apparatet kører herefter automatisk tilbage i udgangsposition.

6.2 Drejeknap (billede 1)

I nødsituation løsn tast (1). Under klemningen forbliver klemapparatet i den opretstående position. Ved at trykke og holde drejeknappen (2) inde kører kolben i klemapparatet tilbage i sin udgangsposition.

6.3 Batteri (kun AFP202)

6.3.1 Tag batteriet ud (billede 2)

Tryk begge drejeknapper på batteriet ind (1), og træk herefter batteriet ud (2).

6.3.2 Sæt batteriet i (billede 3)

Skub batteriet ind i apparatet, indtil batteriet falder i hak, se billede.

6.4 AFP202 og batteri



Information!

Klemapparatet AFP 202 kan kun betjenes med 14,4 V d.c. NiCd batteri eller med 18 V d.c. Li-ioner batterier.

Klemapparatets funktion ved næsten afladte batteri:

Når batteriet bliver svagere, har klemapparatet brug for mere tid til klemningerne. Batteriet bør snarest muligt udskiftes respektive lades.

7 Idriftsættelse og drift

7.1 AFP202 / EFP202 klargøring



PAS PÅ!

Fare for kvæstelser af fingre ved drift af apparatet uden klemtang/klemstrop. (billede 3)

Hvis der ikke er indsat en klemtang/klemstrop, kan fingrene være i fare. Ved opstart af apparatet er der fare for kvæstelse af fingre.

Derfor:

- Apparatet må ikke drives uden klemtænger.
- Hold ikke fingrene i fareområdet.



Information!

Klemapparatet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters drift skal der indlægges en pause på mindst 15 minutter, så apparatet kan blive kølet af.

- Klemtang/klemstrop indsættes i klemapparatet som vist på billederne 5 til 7.

7.2 Komprimering



PAS PÅ!

Risiko for kvæstelser!

Der er risiko for, at fingre og hænder knuses.

Derfor:

- Hold ingen legemsdele eller fremmedlegemer mellem klemtængerne, mens klemningen udføres.
- Hold ikke fast om pressekæbebehandtagene under presningen.

**PAS PÅ!**

Hold ikke fingrene i fareområdet, når der ikke er sat en klemtang/klemstrop i. (billede 4)

Fingre kan blive kvæstet.

Derfor:

- Apparatet må ikke drives uden klemtænger.
- Hold ikke fingrene i fareområdet.

**Information!**

Overhold betjeningsvejledningen for klemværktøjet!

1. Kontroller om klemfittingsernes nom. diameter svarer til klemtangens/klemstroppens nom. diameter.
2. Ved monteringen af klemtang/klemstrop skal systemproducentens henvisninger overholdes. Under anvendelse af en klemstrop: Sæt mellemkæberne ind i klemstroppen i henhold til producentens anvisninger.

**Information!**

Efter afsluttet sammenpresning skal man passe på, at pressebakken er fuldstændig lukket. (billede 9)

**Information!**

Når klemningen er afsluttet, skal det sikres, at der ikke er en spalte mellem segmenterne ved klemstroppen.

3. For at starte skal der trykkes på starttasten.
4. Efter udført klemning:
 - Under anvendelse af en klemstrop: Løsn først mellemkæberne på klemstroppen, og
 - løsn derefter klemstangen/klemstroppen fra klemfittingen (billede 10).

8 Rengøring, vedligeholdelse og reparation



PAS PÅ!

Fare for personskade under rengøring eller vedligeholdelse ved ikke tilsigtet betjening af endestopkontakt.

Derfor:

- Før rengørings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde skal sikkerhedshenvisningerne læses, og batteriet skal altid tages ud af netstikket.

Serviceintervaller

Det anbefales udelukkende at anvende autoriserede NOVOPRESS-værksteder til reparationer og vedligeholdelsesarbejder (se serviceadresser).

Apparatet må **kun** vedligeholdes **af fagfolk**.

Den næste anbefalede servicetid ses af kontrolplaketten på klemværktøjet. Dette mærke med farver, der skifter hvert år, angiver næste servicedato (måned/år). Dette gælder både for nye apparater og komponenter samt for selve udstyrets serviceintervaller.

Regelmæssigt (før anvendelse, ved arbejdsdagens begyndelse) eller ved tilsmudsning (billede 10):

Undersøg for synlige beskadigelser på apparatets ydre, revner i materialet og andre tegn på slidtage. Foreligger der mangler, må apparatet ikke mere anvendes, men skal repareres.

Halvårligt


Apparatet skal kontrolleres af en elektriker eller i et Novopress-værksted.

Årligt

Klemapparatet skal kontrolleres i et Novopress-værksted.

9 Bortskaffelse

DA

	<p>PAS PÅ!</p> <p>Fare for grundvandet Apparatet indeholder hydraulikolie.</p> <p>Hydraulisk olie udgør en fare for grundvandet. Ukontrolleret udslip eller ukorrekt bortskaffelse er strafbart.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Apparatet skal bortskaffes under hensyn til miljøet.
---	--

For bortskaffelse af batterier og ladeapparat følges henvisningerne i den vedlagte betjeningsvejledning til ladeapparatet.

Det anbefales, at bortskaffelsen udføres af et autoriseret firma.

Produktet er i overensstemmelse med kravene i EU-direktivet 2002/95/EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I tillæg til EU direktivet 2002/96/EU WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem miljørigtigt.

Produktet må ikke bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Novopress med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

10 Reklamationsret og garanti

Novopress yder på alle deres presseværktøjer den fulde lovpligtige garanti på 24 måneder. Garantiperioden begynder altid på tidspunktet for leveringen og skal i tvivlstilfælde dokumenteres med købskvitteringen.

Inden for denne periode inkluderer garantien afhjælpning af samtlige opståede skader eller mangler på disse værktøjer, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Skader, som opstår som følge af ukorrekt anvendelse eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Skader, som opstår som følge af anvendelse af produkter, som ikke er godkendt af Novopress til deres presseværktøjer.
- Skader, som opstår som følge af klemning af uegnede rør eller fittings.

På sliddele yder Novopress kun garanti under den forventede levetid.

Der skal ikke betales for ydelser som følge af garantikrav. Dog skal brugeren selv afholde omkostningerne ved fremsendelse og returnering.

Reklamationer godkendes kun, hvis apparatet sendes uåbnet til Novopress eller et Novopressværksted.

En reparation eller ombytning af apparatet i garantiperioden forlænger ikke garantiperioden. Reparation eller ombytning sker kun med nye dele, hvis funktion svarer til de gamle deles. Hver defekt og dermed udskiftet del er producentens ejendom.

Tillægsgaranti efter udløb af den lovpligtige garantiperiode.

For tiden efter den lovpligtige garantiperiode yder vi frivilligt følgende tillægsgarantier:

1 års tillægsgaranti for nye mellembakker og presseslynger

Novopress yder en tillægsgaranti på et år på alle nye klemapparater, mellembakker og presseslynger, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

3 års tillægsgaranti på nye pressebakker

Novopress yder en tillægsgaranti på tre år på alle nye pressebakker, skiftebakker og presseindsatse, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

Garanti på reparationer

Når garantiperioden på nye produkter er udløbet, yder Novopress i tilfælde af en derefter følgende reparation følgende garanti på reparationen og reservedelene:

- 6 måneder på udskiftede reservedele.
- 12 måneder på udskiftede moduler.
- 12 måneders reklamationsret på udskiftede moduler.

11 EU-Konformitetserklæring

Svarende til EU-retningslinjerne for 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at

Klemapparatet AFP202 og EFP202

på grundlag af konception og konstruktion af de af os markedsførte spærrespjæld overholder alle relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav. Ved en ikke bestemmelsesmæssig anvendelse af maskinen eller ved en ikke med os afstemt ændring af maskinen mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte normer:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
04.01.2010

EL Ελληνικά

Περιεχόμενα

1	Προβλεπόμενη χρήση.....	111
2	Βασικές υποδείξεις ασφαλείας.....	112
3	Σύμβολα στο εργαλείο	113
4	Πλαίσιο παράδοσης.....	113
5	Τεχνικά στοιχεία	114
6	Σύντομη περιγραφή του εργαλείου συμπίεσης.....	115
7	Έναρξη λειτουργίας και χρήση.....	116
8	Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή	118
9	Απόρριψη.....	119
10	Εγγύηση.....	119
11	Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.	120

1 Προβλεπόμενη χρήση

Οι συσκευές συμπίεσης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σιαγόνες συμπίεσης, σε ενδιάμεσες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης που κατασκευάζονται από τη Novopress ή έχουν πιστοποιηθεί ως κατάλληλες από τη Novopress σε συμφωνία με τον κατασκευαστή του συστήματος. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του συστήματος.

Οι συσκευές, οι σιαγόνες και οι θηλιές συμπίεσης χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για τη συμπίεση σωλήνων και μουφών, για τους οποίους προβλέπονται αποκλειστικά οι αντίστοιχες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης.

Μία διαφορετική ή τροποποιημένη χρήση δεν θεωρείται προβλεπόμενη.

Για τις ζημιές


- από τη χρήση ακατάλληλων μηχανημάτων πίεσης ή εργαλείων άλλων κατασκευαστών ή
- από εφαρμογές που δεν περιλαμβάνονται στο πλαίσιο των προβλεπόμενων χρήσεων,


η Novopress δεν φέρει καμία ευθύνη.


Στο πλαίσιο της προβλεπόμενης χρήσης περιλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, η τήρηση των προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης, καθώς και η τήρηση όλων των υποδείξεων ασφαλείας.

EL 2 Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

Για την επισήμανση αποσπασμάτων κειμένου χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα ως εξής. Ακολουθήστε τις υποδείξεις και συμπεριφερθείτε σε αυτές τις περιπτώσεις με ιδιαίτερη προσοχή. Παραδώστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τις εργασίες και στους άλλους χρήστες ή το εξειδικευμένο προσωπικό!



	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτές οι πληροφορίες επισημαίνουν μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.</p>
---	--


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτές οι πληροφορίες επισημαίνουν μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.</p>
---	---

	<p>Πληροφορία! Αυτή η πληροφορία σχετίζεται άμεσα με την περιγραφή μίας λειτουργίας ή μίας διαδικασίας χειρισμού.</p>
---	--




Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας!

Ακολουθήστε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας!

	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.</p> <p> Η μη τήρηση των οδηγιών και των υποδείξεων ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση και παραδώστε τα εργαλεία μαζί με τις οδηγίες σε τρίτους
---	---

	<p>Πληροφορία! Οι υποδείξεις εργασίας και τοποθέτησης για μούφες ή σωλήνες περιέχονται στα έγγραφα του κατασκευαστή του συστήματος.</p>
---	--

3 Σύμβολα στο εργαλείο

Σύμβολο	Σημασία
	Αυτοκόλλητο συντήρησης στο οποίο αναγράφεται η επόμενη συντήρηση.
	Προειδοποίηση για εκσφενδονιζόμενα θραύσματα
	Χειρισμός του πείρου συγκράτησης

4 Πλαίσιο παράδοσης

Στο πλαίσιο παράδοσης του βασικού εξοπλισμού περιλαμβάνονται:

AFP202	EFP202
Εργαλείο συμπίεσης με οδηγίες λειτουργίας	Εργαλείο συμπίεσης με οδηγίες λειτουργίας
Φορτιστής και οδηγίες χρήσης	
Μπαταρία 14,4 V d.c. ή 18 V d.c.	
Υποδείξεις ασφαλείας	Υποδείξεις ασφαλείας
Διευθύνσεις Τμημάτων Service	Διευθύνσεις Τμημάτων Service
Βαλίτσα μεταφοράς	Βαλίτσα μεταφοράς

Προαιρετικά διατίθεται και πρόσθετος εξοπλισμός (π.χ. σιαγόνες συμπίεσης, ενδιάμεσες σιαγόνες, θηλιές συμπίεσης). Ζητήστε από τον προμηθευτή του συστήματος το σχετικό πρόγραμμα.

5 Τεχνικά στοιχεία

AFP202/EFP202


Εργαλείο:	AFP202	EFP202
Όνομαστική τάση:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	βλέπε πινακίδα τύπου
Συχνότητα:	--	βλέπε πινακίδα τύπου
Λήψη ισχύος:	βλέπε πινακίδα τύπου	βλέπε πινακίδα τύπου
Όνομαστική δύναμη:	32 kN	32 kN
Διαδρομή:	40 mm	40 mm
Ύψος:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220mm
Μήκος:	387 mm	446 mm
Πλάτος:	86 mm	86 mm
Καθαρό βάρος:	3,2 kg (χωρίς μπαταρία)	4,1 kg
Περιοχή συμπίεσης:	Πλαστικό: έως 75 mm Ø (ως 110 mm Ø ανάλογα με το σύστημα) Μέταλλο: έως 54 mm Ø (έως 108 mm Ø ανάλογα με το σύστημα)	Πλαστικό: έως 75 mm Ø (έως 110 mm Ø ανάλογα με το σύστημα) Μέταλλο: έως 54 mm Ø (έως 108 mm Ø ανάλογα με το σύστημα)
Στάθμη μέγ. ηχητικής απόδοσης	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Τιμή δονήσεων:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Βαθμός προστασίας:	IP20	IP20
Κατηγορία προστασίας:	--	II
Τρόπος λειτουργίας	--	S3 – 40%
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10°C έως +50°C	-10°C έως +50°C


1) Απόκλιση μέτρησης 3 db(A) 2)

Απόκλιση μέτρησης 1,5 m/s²

Μπαταρία

Τάση:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (ιόντων λιθίου)
Χωρητικότητα:	2,0 Ah	3,0 Ah
Ύψος:	70 mm	75 mm
Μήκος:	129 mm	120 mm
Πλάτος:	86 mm	75 mm
Βάρος	0,90 kg	0,73 kg
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10°C έως +50°C	-10°C έως +50°C

	<p>Πληροφορία!</p> <p>Οι μπαταρίες δεν έχουν φορτιστεί από τον κατασκευαστή.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Φορτίστε τις μπαταρίες πριν από την έναρξη της λειτουργίας.
---	---

	<p>Πληροφορίες για τις μπαταρίες 14,4 V d.c.!</p> <p>Οι μπαταρίες επιτυγχάνουν την πλήρη χωρητικότητά τους μετά από 4-5 φορές φόρτισης.</p>
---	---

Φορτιστής

Ο τρόπος λειτουργίας και ο χειρισμός του φορτιστή και των μπαταριών αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.

6 Σύντομη περιγραφή του εργαλείου συμπίεσης

6.1 Αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης (εικόνα 1)

Η συσκευή συμπίεσης λειτουργεί με εξαναγκασμένο έλεγχο. Κατά τη διάρκεια της συμπίεσης η συσκευή παραμένει στην τελευταία θέση της ακόμη και εάν απελευθερωθεί πρόωρα ο διακόπτης (1). Η επίτευξη της προβλεπόμενης δύναμης απενεργοποίησης γίνεται αντιληπτή με την αύξηση των στροφών του κινητήρα, καθώς και με την αισθητή εκτόνωση του εργαλείου. Μετά την απελευθέρωση του διακόπτη (1) η συσκευή επανέρχεται στην αρχική της θέση. Για λόγους ασφαλείας ο εξαναγκασμένος έλεγχος ενεργοποιείται μετά την επίτευξη μίας ελάχιστης δύναμης. Μέχρι να επιτευχθεί αυτή η δύναμη μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή τη διαδικασία συμπίεσης απελευθερώνοντας το διακόπτη. Το εργαλείο επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.

6.2 Πλήκτρο απασφάλισης (εικόνα 1)

Σε περίπτωση ανάγκης αφήστε αμέσως το διακόπτη (1). Κατά τη διάρκεια της συμπίεσης η συσκευή παραμένει στην τελευταία θέση της. Πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο απασφάλισης (2) το έμβολο του εργαλείου συμπίεσης επιστρέφει στην αρχική του θέση.

6.3 Μπαταρία (μόνο AFP202)

6.3.1 Αφαίρεση μπαταρίας (εικόνα 2)

Πιέστε και τα δύο πλήκτρα απασφάλισης (A) προς τα μέσα (1) και μετά τραβήξτε τη μπαταρία προς τα έξω (2).

6.3.2 Τοποθέτηση μπαταρίας (εικόνα 3)

Περάστε την μπαταρία στο εργαλείο με τον τρόπο που απεικονίζεται μέχρι να κουμπώσει η μπαταρία.

6.4 AFP202 και μπαταρία



Πληροφορία!

Η συσκευή συμπίεσης AFP 202 πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με μπαταρίες NiCd των 14,4 V d.c. ή με μπαταρίες ιόντων λιθίου των 18 V d.c.

Συμπεριφορά της συσκευής συμπίεσης με σχεδόν εκφορτισμένη μπαταρία:

Εάν η μπαταρία εξασθενίσει, η συσκευή θα χρειαστεί αισθητά περισσότερο χρόνο για τη συμπίεση. Η μπαταρία θα πρέπει να αντικατασταθεί ή να φορτιστεί το συντομότερο δυνατό.

7 Έναρξη λειτουργίας και χρήση

7.1 Προετοιμασία του AFP202 / EFP202



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων από τη λειτουργία της συσκευής χωρίς σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα. (εικόνα 3)

Εάν δεν τοποθετηθεί καμία σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα μπορεί τα δάκτυλα να εισέλθουν στην επικίνδυνη περιοχή. Κατά την εκκίνηση της συσκευής μπορεί τραυματιστούν τα δάκτυλα.

Για το λόγο αυτό:

- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης.
- Μη βάζετε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.



Πληροφορία!

Η συσκευή συμπίεσης δεν είναι κατάλληλη για λειτουργία μακράς διάρκειας. Μετά από περίπου 30 λεπτά λειτουργίας θα πρέπει να κάνετε ένα μικρό διάλειμμα διάρκειας τουλάχιστον 15 λεπτών, ώστε να κρυώσει η συσκευή.

- Τοποθετήστε τη σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα στη συσκευή συμπίεσης με τον τρόπο που απεικονίζεται στις εικόνες 5 έως 7.

7.2 Συμπίεση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων και των χεριών.

Για το λόγο αυτό:

- Μη βάζετε ξένα σώματα μεταξύ των σιαγόνων, τη στιγμή που ξεκινάτε τη διαδικασία συμπίεσης.
- Κατά τη διαδικασία συμπίεσης μην κρατάτε τους μοχλούς της σιαγόνας με τα χέρια.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη φέρνετε τα δάκτυλά σας στην επικίνδυνη περιοχή, εάν δεν έχει τοποθετηθεί σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα. (εικόνα 4)

Τα δάκτυλα μπορεί να τραυματιστούν.

Για το λόγο αυτό:

- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης.
- Μη βάζετε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.



Πληροφορία!

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης των εργαλείων συμπίεσης!

1. Ελέγξτε εάν η ονομαστική διάμετρος της πρεσαριστής μούφας συμφωνεί με την ονομαστική διάμετρο της σιαγόνας/θηλιάς συμπίεσης.
2. Για την τοποθέτηση της σιαγόνας/θηλιάς συμπίεσης ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του συστήματος. (εικόνα 8)
Εάν χρησιμοποιηθεί μία θηλιά συμπίεσης: Τοποθετήστε την ενδιάμεση σιαγόνα στη θηλιά συμπίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή της θηλιάς.



Πληροφορία!

Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση, προσέξτε ώστε η σιαγόνα συμπίεσης να είναι τελείως κλειστή. (εικόνα 9)



Πληροφορία!

Αφού ολοκληρωθεί η συμπίεση, προσέξτε ώστε να μην υπάρχει κανένα διάκενο ανάμεσα στη θηλιά συμπίεσης και τα στοιχεία.

3. Για εκκίνηση πιέστε το διακόπτη εκκίνησης.
4. Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση:
 - εάν χρησιμοποιηθεί μία θηλιά συμπίεσης: απελευθερώστε πρώτα την ενδιάμεση σιαγόνα από τη θηλιά συμπίεσης και μετά
 - απελευθερώστε τη σιαγόνα/θηλιά συμπίεσης από την πρεσαριστή μούφα (εικόνα 10).

8 Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση λόγω αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη.

Για το λόγο αυτό:

- Πριν από τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας και να αφαιρείτε πάντα τη μπαταρία ή να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Η Novopress προτείνει να αναθέτετε τις εργασίες επισκευής και συντήρησης στα εξειδικευμένα συνεργεία NOVOPRESS (βλέπε διευθύνσεις τμημάτων σέρβις).

Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου **μόνο σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό!**

Στη σφραγίδα ελέγχου που είναι τοποθετημένη επάνω στα εργαλεία συμπίεσης αναγράφεται η επόμενη συντήρηση. Αυτή η αυτοκόλλητη πινακίδα με διαφορετικό χρώμα για κάθε έτος, επισημαίνει την επόμενη ημερομηνία συντήρησης (μήνας/έτος). Αυτό ισχύει τόσο για νέα εργαλεία και εξαρτήματα, όσο και για τα μεμονωμένα διαστήματα συντήρησης του εξοπλισμού.

Τακτικά (πριν από τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας) ή σε περίπτωση ύπαρξης ρύπων (εικόνα 10)

Ελέγξτε για εξωτερικές ορατές ζημιές, ρωγμές στο υλικό και άλλα ίχνη φθοράς. Εάν υπάρχουν φθορές, μη χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή και προχωρήστε στην επισκευή της.


Κάθε έξι μήνες

Αφήστε να ελεγχθεί το μηχάνημα από ηλεκτρολόγους ή από εξειδικευμένο συνεργείο της Novopress.

Ετησίως

Έλεγχος της συσκευής από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

9 Απόρριψη

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ!</p> <p>Κίνδυνος για τον υδροφόρο ορίζοντα Η συσκευή περιέχει υδραυλικό λάδι.</p> <p>Τα υδραυλικά λάδια αποτελούν κίνδυνο για τον υδροφόρο ορίζοντα. Η ανεξέλεγκτη ροή ή η απόρριψη με μη ενδεδειγμένο τρόπο τιμωρείται αυστηρά.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Απορρίψτε τη συσκευή με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.
---	---

Για την απόρριψη των μπαταριών και του φορτιστή θα πρέπει να ακολουθήσετε τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης που συνοδεύουν το φορτιστή.

Η Novopress προτείνει να αναθέτετε την απόρριψη σε πιστοποιημένες και εξειδικευμένες εταιρίες.

Το προϊόν είναι συμβατό με τις προδιαγραφές της Οδηγίας της Ε.Ε. 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Σύμφωνα με την Οδηγία της Ε.Ε. 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι να παραλαμβάνουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και να τις απορρίπτουν με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα. Οι παλαιές συσκευές θα πρέπει να επιστρέφονται απευθείας στη Novopress.

10 Εγγύηση

Η εταιρία Novopress παρέχει για τα εργαλεία και τις συσκευές συμπίεσης την πλήρη εγγύηση που ορίζεται από το νόμο διάρκειας 24 μηνών. Η διάρκεια εγγύησης ξεκινά από την ημέρα παράδοσης, η οποία σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει να αποδειχθεί με τα έγγραφα αγοράς.

Εντός του χρονικού διαστήματος εγγύησης, καλύπτεται η αποκατάσταση όλων των βλαβών ή ελαττωμάτων του εργαλείου που θα παρουσιαστούν και που θα οφείλονται σε κατασκευαστικό σφάλμα ή σε σφάλματα υλικού.

Από την εγγύηση δεν καλύπτονται:

- Οι βλάβες που οφείλονται στη μη προβλεπόμενη χρήση ή στην ελλιπή συντήρηση.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη χρήση προϊόντων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Novopress για χρήση με αυτήν τη συσκευή συμπίεσης.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη συμπίεση ακατάλληλων σωλήνων ή μουφών.

Για τα αναλώσιμα υλικά η Novopress παρέχει εγγύηση μόνο για τη προβλεπόμενη διάρκεια ζωής.

Δεν απαιτείται η πληρωμή των παροχών εγγύησης. Ωστόσο, ο χρήστης ενδέχεται να επιβαρυνθεί με το κόστος αποστολής και παραλαβής.

Οι απαιτήσεις αναγνωρίζονται μόνο εάν το εργαλείο αποσταλεί στη Novopress ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής που καλύπτεται από την εγγύηση δεν συνοδεύεται από παράταση του χρόνου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση πραγματοποιείται με τη

χρήση νέων ανταλλακτικών που αντιστοιχούν στη λειτουργία των παλαιών ανταλλακτικών. Κάθε ελαττωματικό και αντικατεστημένο ανταλλακτικό περιέρχεται στην κατοχή του κατασκευαστή.

Επέκταση εγγύησης μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης

Για το χρονικό διάστημα μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης παρέχουμε οικειοθελώς τις παρακάτω αναφερόμενες επεκτάσεις εγγύησης.

Συμπληρωματική εγγύηση 1 έτους για νέες συσκευές συμπίεσης, ενδιάμεσες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας 1 έτους για όλες τις νέες συσκευές συμπίεσης, τις ενδιάμεσες σιαγόνες και τις θηλιές συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

Επέκταση εγγύησης 3 ετών για καινούριες σιαγόνες πίεσης

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας τριών ετών για όλες τις νέες σιαγόνες συμπίεσης, τις σιαγόνες προσαρμογής και τα φερόμενα εργαλεία συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

Εγγύηση σε περίπτωση επισκευών

Η Novopress παρέχει μετά τη λήξη της εγγύησης του νέου προϊόντος τις παρακάτω εγγυήσεις για τις εργασίες και τα ανταλλακτικά μετά την εκτέλεση μίας επισκευής:

- 6 μήνες εγγύηση για τα ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις κατασκευαστικές ομάδες που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις συσκευές συμπίεσης που έχουν αντικατασταθεί.

11 Δήλωση συμμόρφωσης E.E.

σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2004/108/EK, 2006/42/EK

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι οι

συσκευές συμπίεσης AFP202 και EFP202

βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής τους, καθώς και της έκδοσης κυκλοφορίας τους, ανταποκρίνονται στις ρητές θεμελιακές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος ή τροποποίησης που δεν έχει συμφωνηθεί με την πλευρά μας παύει η ισχύς της παρούσας δήλωσης.

Εφαρμοζόμενα πρότυπα:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Γερμανία



Sven Meyer
Διευθυντής
04.01.2010

Содержание

1	Применение согласно назначению	121
2	Основные предписания по технике безопасности	122
3	Символы на устройстве	123
4	Комплект поставки	123
5	Технические данные	124
6	Краткое описание прессы	125
7	Ввод в работу и эксплуатация	126
8	Чистка, техобслуживание и ремонт	128
9	Утилизация	129
10	Гарантийные обязательства и гарантия	129
11	Сертификат соответствия ЕС	130

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обратитесь к поставщику системы.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

За причинение ущерба,


- вследствие использования неподходящих прессовых инструментов или прессовых инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,


компания Novopress ответственности не несет.


Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!



	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.</p>
---	--


	<p>ОСТОРОЖНО! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.</p>
---	--

	<p>Информация! Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.</p>
--	---




Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!

Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!

	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания.</p>
	<p>Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. Поэтому: – Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией</p>

	<p>Информация! Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.</p>
---	---

3 Символы на устройстве

Символ	Значение
	Наклейка по техобслуживанию; указана дата следующего техобслуживания.
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Обслуживание крепежного болта

4 Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят:

AFP202	EFP202
Пресс с инструкцией по эксплуатации	Пресс с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации	
Аккумулятор 14,4 В пост. тока или 18 В пост. тока	
Предписания по технике безопасности	Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров	Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки	Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

5 Технические данные


AFP202/EFP202


Устройство:	AFP202	EFP202
Номинальное напряжение:	14,4 В пост. тока или 18 В пост. тока	см. заводскую табличку
Частота	--	см. заводскую табличку
Потребляемая мощность:	см. заводскую табличку	см. заводскую табличку
Номинальное усилие:	32 кН	32 кН
Ход:	40 мм	40 мм
Высота:	226 мм 14,4 В пост. тока 240 мм 18 В пост. тока	220 мм
Длина:	387 мм	446 мм
Ширина:	86 мм	86 мм
Вес нетто:	3,2 кг (без аккумулятора)	4,1 кг
Область применения пресса:	Пластмасса: Ø до 75 мм (Ø до 110 мм зависит от сист.) Металл: Ø до 754 мм (Ø до 108 мм зависит от сист.)	Пластмасса: Ø до 75 мм (Ø до 110 мм зависит от сист.) Металл: Ø до 754 мм (Ø до 108 мм зависит от сист.)
Макс. уровень звука	89 дБ(А) ¹⁾	90 дБ(А) ¹⁾
Уровень звука у уха пользователя:	78 дБ(А) ¹⁾	79 дБ(А) ¹⁾
Уровень вибрации:	<2,5 м/с ² ²⁾	<2,5 м/с ² ²⁾
Степень защиты	IP20	IP20
Класс защиты:	--	II
Режим работы и Рабочий	--	S3 – 40%
Диапазон температур при эксплуатации:	от -10°C до +50°C	от -10°C до +50°C

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2) Погрешность измерения 1,5 м/с²

Аккумулятор

Напряжение:	14,4 В пост. тока (NiCd)	18 В пост. т. (ионно-литиевый)
Емкость:	2,0 А ч	3,0 А ч
Высота:	70 мм	75 мм
Длина:	129 мм	120 мм
Ширина:	86 мм	75 мм
Вес	0,90 кг	0,73 кг
Диапазон температур при эксплуатации:	от -10°C до +50°C	от -10°C до +50°C

	<p>Информация! Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.
---	--

	<p>Информация для аккумуляторов 14,4 В пост. тока! Своей полной емкости аккумуляторы достигают после 4-5 зарядок.</p>
---	--

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

6 Краткое описание пресса

6.1 Автоматика пресса (рис. 1)

Пресс работает только в режиме принудительного управления. Во время опрессовки пресс остается в конечном положении, даже если временно отпустить выключатель (1). О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как выключатель (1) отпущен, устройство переводится в исходное положение. По соображениям безопасности принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс опрессовки может быть прерван в любой момент, если отпустить выключатель. Затем устройство автоматически переводится в исходное положение.

6.2 Деблокирующая кнопка (рис. 1)

В аварийной ситуации немедленно отпустить выключатель (1). Во время опрессовки пресс остается в конечном положении. При нажатии и удерживании деблокирующей кнопки (2) поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

6.3 Аккумулятор (только AFP202)

6.3.1 Вынимание аккумулятора (рис. 2)

Обе деблокирующие кнопки (А) вдавить (1) и затем вынуть аккумулятор (2).

6.3.2 Установка аккумулятора (рис. 3)

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания согласно рисунку.

6.4 AFP202 и аккумулятор



Информация!

Пресс AFP 202 следует эксплуатировать только с аккумуляторами NiCd напряжением 14,4 В пост. тока или с ионно-литиевыми аккумуляторами напряжением 18 В пост. тока.

Поведение прессы с почти разряженным аккумулятором:

При почти разряженном аккумуляторе прессу требуется заметно больше времени для опрессовок. Аккумулятор необходимо по возможности быстрее заменить или зарядить.

7 Ввод в работу и эксплуатация

7.1 Подготовка AFP202 / EFP202



ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-петли/адаптера. (Рис. 3)

Если пресс-петля/адаптер отсутствуют при эксплуатации, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены.

Поэтому:

- Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.
- Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.



Информация!

Пресс не пригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло охладиться.

- Вставить пресс-петлю/адаптер в устройство в соответствии с рисунками 5 - 7.

7.2 Опрессовка



ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления!

Существует опасность прищемить пальцы или руки.

Поэтому:

- Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.
- Не держите рычаги и/или руками во время процесса опрессовки.



ОСТОРОЖНО!

Нельзя держать пальцы в опасной зоне, если пресс-зажим/адаптер не установлены. (Рис. 4)

Возможно защемление пальцев.

Поэтому:

- Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажима.
- Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.



Информация!

Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации для прессовых инструментов!

1. Проверьте, соответствуют ли номинальные размеры прессуемых фитингов номинальным параметрам пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. (Рис. 8)
При использовании пресс-петли: установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.



Информация!

После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (Рис. 9)



Информация!

После законченной опрессовки следить за тем, чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами.

3. Для запуска пресса нажмите кнопку пуска.
4. После завершения опрессовки:
 - при использовании пресс-петли: сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
 - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 10).

Чистка, техобслуживание и ремонт



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травм при чистке или выполнении техобслуживания вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.

Поэтому:

- Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор или вилку из сети.

Интервалы техобслуживания

Для выполнения работ по техобслуживанию и ремонту компания Novopress рекомендует авторизованные специализированные мастерские NOVOPRESS (см. адреса сервисной службы).

Доверяйте ремонт устройства **только специалисту**.

На прессы наклеивается бирка о прохождении технического осмотра, на которой указывается срок следующего технического осмотра. На этой бирке, цвет которой меняется каждый год, указывается следующая дата техобслуживания (месяц/год). Эта бирка действительна как для новых устройств и компонентов, так и для оборудования, для которого наступил срок очередного техобслуживания.

Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 10)

Проверяйте устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

Раз в полгода


Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизованную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Устройство проверять в специализированной мастерской Novopress.

9 Утилизация

RU

	<p>ОСТОРОЖНО!</p> <p>Опасность для грунтовых вод В устройстве имеется жидкость для гидравлических систем.</p> <p>Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.
---	---

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемой инструкции по эксплуатации для зарядного устройства.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Следуя директиве Европейского Сообщества 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), изготовитель электроустройств обязан принимать отслужившие срок устройства и утилизировать их согласно экологическим нормам.

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать на фирму Novopress.

10 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на Ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших прессов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

11 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение

прессов AFP202 и EFP202

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении машины не по назначению или при модификации, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Германия



Sven Meyer
Директор
04.01.2010

Spis treści

1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	131
2	Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	132
3	Symbole znajdujące się na urządzeniu	133
4	Zakres dostawy	133
5	Dane techniczne	134
6	Krótki opis zaciskarki	135
7	Uruchamianie i praca	136
8	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	138
9	Utylizacja.....	139
10	Gwarancja.....	139
11	Deklaracja zgodności UE.....	140

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zaciskarki są przeznaczone wyłącznie do stosowania w szczękach zaciskowych lub szczękach pośrednich i pętłach zaciskowych, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z dostawcą systemu. Szczegółowych informacji udziela producent systemu łączenia.

Urządzenia, szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe służą wyłącznie do łączenia rur i złązek, dla których przewidziano odpowiednie szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe.

Zastosowanie w innych celach lub w większym zakresie uważa się za zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Za szkody


- wynikające z użycia nieodpowiednich narzędzi zaciskowych lub zaciskarek innych producentów lub
- spowodowane stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem


Novopress nie odpowiada.

Używanie zgodne z przeznaczeniem wymaga także przestrzegania instrukcji obsługi, warunków przeglądów i konserwacji oraz odpowiednich przepisów bezpieczeństwa.

2 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Do oznaczania niektórych fragmentów tekstu zastosowano piktogramy. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadkach, które oznaczono w tekście piktogramami. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy należy przekazać także innym użytkownikom urządzenia oraz fachowemu personelowi!



	<p>OSTRZEŻENIE! Ta informacja wskazuje na możliwie niebezpieczną sytuację, która może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami.</p>
---	---


	<p>OSTROŻNIE! Ta informacja wskazuje na możliwie niebezpieczną sytuację, która można prowadzić do ograniczonych lub lekkich obrażeń i/lub szkód na rzeczach.</p>
---	---

	<p>Informacja! Informacja dotyczy bezpośrednio opisu funkcji lub obsługi urządzenia.</p>
---	---




Dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!

Przestrzegać zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa!

	<p>OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.</p> <p> Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Proszę przechowywać wszelkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość i przekazywać narzędzia innym osobom tylko wraz z instrukcją.
---	---

	<p>Informacja! Wskazówki dotyczące obróbki oraz montażu łączników i rur znajdują się w dokumentacji dostawcy systemu.</p>
---	--

3 Symbole znajdujące się na urządzeniu

Symbol	Znaczenie
	Naklejka konserwacyjna; podana data kolejnej konserwacji
	Ostrzeżenie przed odpyskującymi odłamkami
	Obsługa trzpienia trzymającego

4 Zakres dostawy

W standardowym zakresie dostawy znajdują się:

AFP202	EFP202
Zaciskarka wraz z instrukcją obsługi	Zaciskarka wraz z instrukcją obsługi
Ładowarka z instrukcją obsługi	
Akumulator 14,4 V d.c. lub 18 V d.c.	
Przepisy bezpieczeństwa	Przepisy bezpieczeństwa
Adresy punktów serwisowych	Adresy punktów serwisowych
Pudło transportowe	Pudło transportowe

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe, szczęki pośrednie, pętle zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. O zakres dostawy proszę pytać dostawcę systemu.

Dane techniczne

AFP202/EFP202


Urządzenie:	AFP202	EFP202
Napięcie znamionowe:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość:	--	patrz tabliczka znamionowa
Pobór mocy:	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
Siła znamionowa:	32 kN	32 kN
Suw:	40 mm	40 mm
Wysokość:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220 mm
Długość:	387 mm	446 mm
Szerokość:	86 mm	86 mm
Ciężar netto:	3,2 kg (bez baterii)	4,1 kg
Zakres zaciskania:	tworzywo sztuczne: do Ø 75 mm (do Ø 110 mm w zależności od systemu) metal: do Ø 54 mm (do Ø 108 mm w zależności od systemu)	tworzywo sztuczne: do Ø 75 mm (do Ø 110 mm w zależności od systemu) metal: do Ø 54 mm (do Ø 108 mm w zależności od systemu)
Poziom mocy akustycznej maks.	89 db (A) ¹⁾	90 db (A) ¹⁾
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	78 db (A) ¹⁾	79 db (A) ¹⁾
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Klasa ochrony:	IP20	IP20
Klasa ochrony:	--	II
Tryb:	--	S3 – 40%
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C	od -10°C do +50°C


1) niedokładność pomiaru 3 dB (A)

2) niedokładność pomiaru 1,5 m/s²

Bateria

Napięcie:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (litowo-jonowa)
Pojemność:	2,0 Ah	3,0 Ah
Wysokość:	70 mm	75 mm
Długość:	129 mm	120 mm
Szerokość:	86 mm	75 mm
Ciężar	0,90 kg	0,73 kg
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C	od -10°C do +50°C

	<p>Informacja!</p> <p>Baterie nie są fabrycznie ładowane.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Naładować baterię przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
---	---

	<p>Informacja dotycząca baterii 14,4 V d.c.!</p> <p>Pełną pojemność akumulatory uzyskują po 4-5 ładowaniach.</p>
---	--

Prostownik

Sposób działania i obsługi prostownika oraz akumulatorów - zob. załączona instrukcja obsługi prostownika.

6 Krótki opis zaciskarki

6.1 Automatyka zaciskowa (rysunek 1)

Zaciskarka jest sterowana przymusowo. Podczas zaciskania, zaciskarka pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego opuszczenia przycisku (1). Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest prawdopodobne dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz dzięki widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku (1) urządzenie przesuwa się ponownie w położenie wyjściowe. Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły, zaciskanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku. Urządzenie automatycznie przesuwa się w swoje położenie wyjściowe.

6.2 Przycisk odblokowujący (rysunek 1)

W sytuacji awaryjnej natychmiast zwolnić przycisk (1). Podczas zaciskania zaciskarka pozostaje w uzyskanej pozycji. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku odblokowującego (2) pozwala na przesunięcie tłoku zaciskarki w położenie wyjściowe.

6.3 Akumulator (tylko AFP202)

6.3.1 Wyjmowanie akumulatora (rysunek 2)

Wcisnąć obydwie przyciski odblokowujące (A) (1) a następnie wyjąć baterię (2).

6.3.2 Wkładanie akumulatora (rysunek 3)

Wsunąć baterię do urządzenia, tak jak pokazano na rysunku, aż do zatrzaśnięcia.

6.4 AFP202 i akumulator



Informacja!

Zaciskarka AFP 202 może pracować tylko z akumulatorami 14,4 V d.c. NiCd lub 18 V d.c. Li-jonowymi.

Zachowanie zaciskarki po rozładowaniu się baterii:

W przypadku słabszego ładowania akumulatora, zaciskarka potrzebuje więcej czasu podczas procesu zaciskania. Akumulator powinien zostać szybko wymieniony lub naładowany.

7 Uruchamianie i praca

7.1 Przygotowanie AFP202/EFP202



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców przy użytkowaniu urządzenia szczęki zaciskowej/szczęki pośredniej. (rys. 3)

W przypadku nie zastosowania szczęki zaciskowej/szczęki pośredniej, palce mogą znaleźć się w obszarze zagrożenia. Po uruchomieniu urządzenia może dojść do zmiżdżenia palców.

Dlatego:

- Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych.
- Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.



Informacja!

Zaciskarka nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym. Po 30 minutach pracy należy zrobić przerwę trwającą 15 minut, aby urządzenie ochłodziło się.

- Szczękę zaciskową/szczękę pośrednią założyć na zaciskarkę w sposób pokazany na rysunkach 5 do 7.

7.2 Zaciskanie



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!

Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.

Dlatego:

- Podczas uruchamiania procesu zaciskania uważać, aby części ciała lub przedmioty nie dostały się między szczęki zaciskowe.
- Podczas procesu zaciskania nie trzymać rękami dźwigni szczęk.



OSTROŻNIE!

Nie zbliżać palców do obszaru zagrożenia, gdy nie są założone szczęki zaciskowe/pośrednie. (rys. 4)

Może dojść do zmiżdżenia palców.

Dlatego:

- Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych.
- Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.



Informacja!

Proszę przestrzegać instrukcji obsługi zaciskarki!

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej przestrzegać wskazówek producenta systemu zaciskania. (rysunek 8)
W przypadku stosowania pętli zaciskowej: Szczęki pośrednie założyć na pętlę zaciskową, kierując się informacjami podanymi przez producenta pętli zaciskowej.



Informacja!

Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte. (rys. 9)



Informacja!

Należy zwrócić uwagę, aby po zakończeniu zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start.
4. Po zakończeniu zaciskania:
 - w przypadku użycia pętli zaciskowej: najpierw zdemontować szczęki pośrednie z pętli zaciskowej, a następnie
 - zdjąć szczękę zaciskową/pętlę zaciskową ze złączki zaciskowej (rys.10).

8 Czystczenie, konserwacja i naprawa



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zranienia podczas czyszczenia i konserwacji, spowodowane przypadkowym naciśnięciem włącznika.

Dlatego:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i każdorazowo wyjąć baterię.

Harmonogram konserwacji

Zalecamy wykonywanie prac konserwacyjnych i napraw w autoryzowanych warsztatach naprawczych i konserwatorskich NOVOPRESS (zob. adresy serwisów).

Naprawę urządzenia zlecać **tylko wykwalifikowanemu pracownikowi**.

Na zaciskarkach umieszczona jest naklejka kontrolna z zalecaną datą następnej konserwacji.

Na naklejce tej, w kolorach zmieniających co roku, podana jest data następnej konserwacji (miesiąc/rok). Dotyczy to zarówno nowych urządzeń i komponentów, jak i poszczególnych okresów konserwacji wyposażenia.

Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys.10)

Sprawdzać pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, zarysowań metalu i innych śladów zużycia.

Jeśli stwierdzone zostaną usterki, nie używać urządzenia, ale zlecić jego naprawę.


Co pół roku

Urządzenie oddać do sprawdzenia fachowemu elektrykowi lub do warsztatu Novopress.

Co roku

Zlecać sprawdzanie prasy w autoryzowanym serwisie Novopress.

9 Utylizacja

	<p>OSTROŻNIE!</p> <p>Zagrożenie dla wód gruntowych Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.</p> <p>Oleje hydrauliczne stanowią zagrożenie dla wód gruntowych. Niekontrolowane spuszczenie oleju lub nieprawidłowa utylizacja są karalne.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Urządzenie utylizować przyjaźnie dla środowiska.
---	--

Odnosnie utylizacji baterii i prostownika należy przestrzegać wskazówek zawartych w dołączonej instrukcji obsługi prostownika.

Novopress zaleca dokonywanie utylizacji za pośrednictwem autoryzowanych firm utylizacyjnych.

Produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

W oparciu o dyrektywę UE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do przyjmowania i utylizacji zużytych urządzeń.

Produkt nie może być utylizowany wraz ze śmieciami. Zużyte urządzenia należy oddać bezpośrednio firmie Novopress do fachowej utylizacji.

10 Gwarancja

Firma Novopress udziela gwarancji na swoje zaciskarki oraz narzędzia zaciskające na 24 miesiące. Czas gwarancji rozpoczyna się w momencie wydania urządzenia, a w razie wątpliwości moment ten należy udowodnić przez przedłożenie dokumentu sprzedaży.

W tym okresie gwarancja obejmuje usuwanie wszystkich uszkodzeń i wad narzędzi powstałych w następstwie wad materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego użycia lub braku konserwacji;
- uszkodzenia, które powstały w następstwie użycia produktów niezatwierdzonych przez firmę Novopress dla zaciskarek;
- uszkodzenia powstałe na skutek zaciskania nieodpowiednich rur lub złączy.

Gwarancja na części podlegające zużyciu obejmuje przewidywany okres użytkowania.

Usługi świadczone na podstawie gwarancji nie podlegają opłacie. Koszty transportu urządzenia w obie strony pokrywa użytkownik.

Reklamacja może być uznana tylko wówczas, gdy urządzenie przed dostarczeniem do firmy Novopress lub do autoryzowanego warsztatu tej firmy nie było rozbierane.

Naprawa lub wymiana urządzenia w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancji.

Naprawa lub wymiana mogą być wykonane tylko przy użyciu nowych części, których działanie odpowiada działaniu dotychczasowych części. Każda uszkodzona i wymieniona w związku z tym część jest własnością producenta.

Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

1 rok gwarancji dodatkowej na nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji są wykazywane

na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Pięć lat gwarancji na nowe szczęki zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie szczęki zaciskowe, szczęki wymienne i wkładki, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji są wykazywane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Gwarancja na naprawy

Po upływie okresu gwarancji, Novopress udziela następujących gwarancji na naprawę i części zamienne:

- 6-miesięcznej na wymienione części zamienne.
- 12-miesięcznej na wymienione zespoły.
- 12-miesięcznej na wymienione zaciskarki.

11 Deklaracja zgodności UE

Zgodna z dyrektywami UE 2004/108/EG; 2006/42/EG

Niniejszym oświadczamy, że

zaciskarki AFP202 i EFP202

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność a także ze względu na sposób wykonania, są zgodne z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku niezgodnej z przeznaczeniem eksploatacji maszyny lub w przypadku dokonania w maszynie zmiany, która nie została z nami uzgodniona.

Zastosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Niemcy



Sven Meyer
Prezes
04.01.2010

Obsah

1	Předepsané použití	141
2	Základní bezpečnostní pokyny	142
3	Symboly na přístroji	143
4	Rozsah dodávky	143
5	Technické údaje	144
6	Krátký popis lisovacího přístroje	145
7	Uvedení do provozu a provoz	146
8	Čištění, údržba a opravy	148
9	Likvidace	149
10	Záruka a ručení	149
11	Prohlášení o shodě EU	150

1 Předepsané použití

Lisovací přístroje jsou určeny výlučně pro použití lisovacích čelistí popř. mezičelistí a lisovacích ok vyrobených firmou Novopress, resp. schválených firmou Novopress se souhlasem systémového dodavatele. Podrobnější informace obdržíte od systémového dodavatele.

Přístroje, lisovací čelisti a lisovací oka slouží výlučně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné lisovací čelisti a příslušná lisovací oka dimenzována.

Každé jiné nebo předepsaný rozsah přesahující použití platí jako neschválené použití.

Za škody

- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,


firma Novopress neručí.

K předepsanému použití patří také dodržování všech pokynů uvedených v návodu k obsluze, dodržování všech podmínek a intervalů pro inspekci a údržbu a dodržování příslušných bezpečnostních předpisů.

CZ 2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Tyto pokyny dodržujte a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!



	<p>VÝSTRAHA! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.</p>
---	---


	<p>OPATRŇ! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění a/nebo věcné škody.</p>
---	--

	<p>Informace! Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.</p>
---	--




Pozorně si přečtete návod k obsluze!

Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!

	<p>VÝSTRAHA! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.</p>
	<p>Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.</p>
	<p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití a přístroje předávejte dalším osobám jen s těmito dokumenty.

	<p>Informace! Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.</p>
---	---

3 Symboly na přístroji

Symbol	Význam
	Nálepka údržby; uvádí následující údržbu.
	Výstraha před odletujícími úlomky.
	Ovládání upevňovacího čepu

4 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

AFP202	EFP202
Lisovací přístroj včetně návodu k obsluze	Lisovací přístroj včetně návodu k obsluze
Nabíječka včetně návodu k obsluze	
Akumulátor 14,4 V d.c. nebo 18 V d.c.	
Bezpečnostní pokyny	Bezpečnostní pokyny
Adresy servisních partnerů	Adresy servisních partnerů
Přepravní kufřík	Přepravní kufřík

Další příslušenství (např. lisovací čelisti, mezičelisti, lisovací oka) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

5 Technické údaje


AFP202/EFP202


Přístroj:	AFP202	EFP202
Jmenovité napětí:	14,4 V d.c. / 18 V d.c.	Viz typový štítek
Frekvence:	--	Viz typový štítek
Příkon	Viz typový štítek	Viz typový štítek
Jmenovitá síla:	32 kN	32 kN
Zdvih:	40 mm	40 mm
Výška:	226 mm 14,4 V d.c. 240 mm 18 V d.c.	220 mm
Délka:	387 mm	446 mm
Šířka:	86 mm	86 mm
Hmotnost netto:	3,2 kg (bez akumulátoru)	4,1 kg
Lisovací rozsah:	Plasty: do Ø 75 mm (do Ø 110 mm v závislosti na systému) Kov: do Ø 54 mm (do Ø 108 mm v závislosti na systému)	Plasty: do Ø 75 mm (do Ø 110 mm v závislosti na systému) Kov: do Ø 54 mm (do Ø 108 mm v závislosti na systému)
Max. hladina akustického výkonu	89 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	78 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Hodnota vibrací:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Krytí:	IP20	IP20
Třída ochrany:	--	II
Režim:	--	S3 – 40%
Rozsah provozních teplot:	-10°C až +50°C	-10°C až +50°C

1) Nejistota měření 3 db(A) 2) Nejistota měření 1,5 m/s²

Akumulátor

Napětí:	14,4 V d.c. (NiCd)	18 V d.c. (lithium iontový)
Kapacita:	2,0 Ah	3,0 Ah
Výška:	70 mm	75 mm
Délka:	129 mm	120 mm
Šířka:	86 mm	75 mm
Hmotnost	0,90 kg	0,73 kg
Rozsah provozních teplot:	-10°C až +50°C	-10°C až +50°C

	<p>Informace!</p> <p>Akumulátory se z výroby dodávají v nenabitém stavu.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Před prvním použitím akumulátory nabijte.
---	--

	<p>Informace pro akumulátory 14,4 V d.c.!</p> <p>Akumulátory získají svou plnou kapacitu až po 4-5 nabitích.</p>
---	--

Nabíječka

Funkce a obsluha nabíječky a akumulátorů je popsána v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

6 Krátký popis lisovacího přístroje

6.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Lisovací přístroj pracuje s nuceným řízením. Během lisování zůstane lisovací přístroj stát v dosažené pozici i při dočasném uvolnění tlačítka (1). Dosažení plánované vypínací síly můžete pozorovat na základě nárůstu otáček motoru i viditelného odlehčení nástroje. Po uvolnění tlačítka (1) se přístroj vrátí zpět do své výchozí polohy. Z bezpečnostních důvodů se nucené řízení zapne až po dosažení minimální síly. Až k dosažení této síly může být lisovací postup kdykoli přerušen uvolněním tlačítka. Přístroj se pak automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy.

6.2 Odblokovací tlačítko (obrázek 1)

V nouzové situaci okamžitě uvolněte tlačítko (1). Během lisování zůstává lisovací přístroj stát v dosažené poloze. Po stisknutí a držení odblokovacího tlačítka (2) se píst v lisovacím přístroji vrátí zpět do své výchozí polohy.

6.3 Akumulátor (jen AFP202)


6.3.1 Vyjmutí akumulátoru (obrázek 2)

Vtlačte (1) obě odblokovací tlačítka (A) a pak vyjměte akumulátor (2).

6.3.2 Vložení akumulátoru (obrázek 3)

Akumulátor vložte do přístroje tak, aby zaskočil, viz obrázek.

6.4 AFP202 a akumulátor


	<p>Informace!</p> <p>Lisovací přístroj AFP 202 lze provozovat pouze s 14,4 V d.c. NiCd akumulátory nebo 18 V d.c. lithium-iontovými akumulátory.</p>
---	--


Chování lisovacího přístroje u téměř vybitého akumulátoru:

U málo nabitého akumulátoru potřebuje lisovací přístroj pro slisování výrazně více času. Akumulátor by měl být co nejdříve vyměněn popř. nabit.

7 Uvedení do provozu a provoz


7.1 Příprava AFP202 / EFP202

	<p>OPATRŇ!</p> <p>Nebezpečí skřípnutí prstů při provozu stroje bez lisovacích čelistí/mezičelistí. (obrázek 3)</p> <p>Není-li použita lisovací čelist/mezičelist, mohou se prsty nacházet v nebezpečné oblasti. Po spuštění přístroje může dojít ke skřípnutí prstů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí. – Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.
---	---

	<p>Informace!</p> <p>Lisovací přístroj není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou trvající minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.</p>
---	---

- Lisovací čelisti/mezičelisti vložte do lisovacího přístroje, viz obrázky 5 až 7.

7.2 Slisování

	<p>OPATRŇ!</p> <p>Nebezpečí smáčknutí!</p> <p>Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Během spuštění lisovacího cyklu nedávejte mezi lisovací čelisti prsty, ruce ani jiné cizí díly. – Během lisovacího cyklu nedržte ovládací páky čelisti rukama.
---	---



OPATRŇĚ!

Není-li do přístroje vložena lisovací čelist/mezičelist, nesahejte do nebezpečné oblasti. (obrázek 4)

Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.

Proto:

- Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.
- Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.



Informace!

Dodržujte návod k obsluze lisovacích nástrojů!

1. Zkontrolujte, zda jmenovitý průměr lisovaného fitinku souhlasí se jmenovitým průměrem lisovací čelisti/lisovacího oka.
2. Při nasazování lisovací čelisti / lisovacího oka dodržujte pokyny systémového výrobce. (obrázek 8)
Při použití lisovacího oka: Mezičelist nasadte na lisovací oko podle pokynů výrobce lisovacího oka.



Informace!

Po ukončení slisování dbejte, aby byla lisovací čelist úplně uzavřena. (obrázek 9)



Informace!

Po ukončení slisování dbejte, aby u lisovacího oka nebyla mezi segmenty žádná mezera.

3. Ke spuštění stiskněte tlačítko Start.
4. Po ukončeném slisování:
 - při použití lisovacího oka: Nejprve uvolněte mezičelist z lisovacího oka a poté
 - ze slisovaného fitinku uvolněte lisovací čelist/lisovací oko (obrázek 10).

8 Čištění, údržba a opravy



OPATRŇ!

Nebezpečí poranění při čištění nebo údržbě kvůli neúmyslnému stisknutí vypínače.

Proto:

- Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny, a vždy vytáhněte akumulátor, popř. síťovou zástrčku.

Intervaly údržby

Pro provádění údržby a oprav firma Novopress doporučuje naše autorizované servisy NOVOPRESS (viz Adresy servisních partnerů).

Přístroj svěřte do opravy pouze **specializovanému odborníkovi**.

Na kontrolní plaketě nalepené na lisovacím nářadí se vyznačí termín následující údržby. Tato samolepící plaketa má každý rok jinou barvu a je zde vyznačeno datum další údržby (měsíc/rok). To platí nejen pro nové přístroje a komponenty, ale i pro jednotlivé intervaly údržby dílů příslušenství.

Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 10)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.


Jednou za půl roku

Přístroj zkontroluje kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný servis Novopress.

Jednou za rok

Lisovací přístroj dejte zkontrolovat v autorizovaném servisu Novopress.

9 Likvidace

	<p>OPATRŇ!</p> <p>Ohrožení spodní vody. Přístroj obsahuje hydraulický olej.</p> <p>Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Přístroj ekologicky zlikvidujte.
---	--

K likvidaci akumulátorů a nabíječky dodržujte pokyny v přiloženém návodu k obsluze nabíječky.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Výrobek vyhovuje požadavkům směrnice EU 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Podle směrnice EU 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijmout zpět staré přístroje a ekologicky je zlikvidovat.

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem. Staré přístroje můžete k odborné likvidaci odevzdat přímo firmě Novopress.

10 Záruka a ručení

Firma Novopress na své lisovací přístroje a nástroje poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, kterých příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Záruka nezahrnuje následující druhy škod:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek a fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou do místa zaslání výrobku a zpět.

Reklamacce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný a tím vyměněný díl zůstává majetkem výrobce.

Navazující záruka po uplynutí zákonné záruční lhůty

Na dobu po zákonné záruční lhůtě dobrovolně garantujeme dále uvedené navazující záruky.

Jednoletá navazující záruka pro nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka

Novopress poskytuje navazující záruku trvající jeden rok pro všechny nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě firmě Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel.

Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

3letá navazující záruka pro nové lisovací čelisti

Novopress poskytuje navazující záruku trvající tři roky pro všechny nové lisovací čelisti, mezičelisti a lisovací vložky, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě firmě Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

Poskytnutí záruky na opravy

Novopress poskytuje po uplynutí záruční doby nového výrobku v případě záruky následující po provedené opravě záruku na opravu a náhradní díly:

- 6měsíční záruku na vyměněné náhradní díly.
- 12měsíční záruku na vyměněné montážní skupiny.
- 12měsíční záruku na vyměněné lisovací přístroje.

11 Prohlášení o shodě EU

podle směrnic EU 2004/108/EU; 2006/42/EU

Tímto prohlašujeme, že

lisovací přístroje AFP202 a EFP202

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme je dali do oběhu, odpovídají příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. Při jiném použití stroje než použití k určenému účelu nebo při změnách na stroji, které s námi nebyly dohodnuty, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss
Německo



Sven Meyer
Jednatel
04.01.2010

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
D-41460 Neuss

Postfach 101163
D-41411 Neuss
Tel: 02131 / 2880
Fax: 02131 / 28855
<http://www.novopress.de>
E-mail: info@novopress.de